



Broj: 17-14-1-2802-2/16
Sarajevo, 1. juli 2016. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

**BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PRIMLJENO:	04-07-2016		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02.05-2-	1826/16		

B

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom – BiH4 (2015). Sporazum je potpisao g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora BiH, 3. februara 2016. godine u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

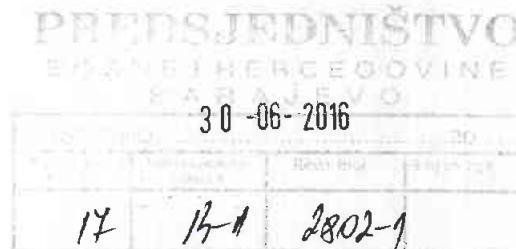
S poštovanjem,





МФА-БА-МПП
Број: 08/1-32-05-5-9482-2/16ПП
Датум: 24.06.2016. године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Сарајево



Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом – БИХ4 (2015), доставља се.

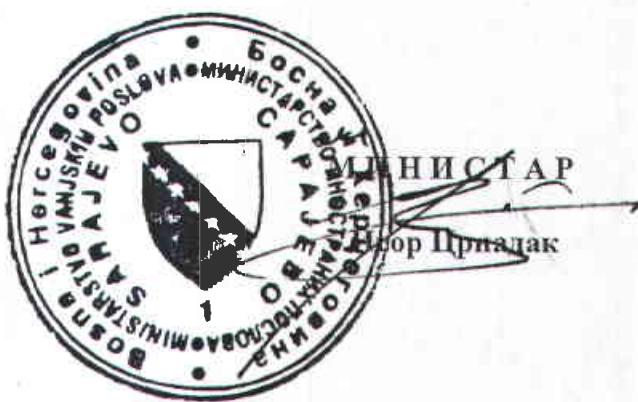
Достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом – БИХ4 (2015), потписан 03. фебруара 2016. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 19. редовној сједници, одржаној 28. јануара 2016. године, прихватило наведени споразум и за његово потписивање овластило Вјекослава Беванду, министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на 61. сједници, одржаној 20. јуна 2016. године, утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног споразума.

Молимо Предсједништво Босне и Херцеговине да донесе Одлуку о ратификацији Споразума о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом – БИХ4 (2015).

С поштовањем,



SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u dalnjem tekstu: „Sporazum“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („CEB“ ili „Finansijska institucija“) i **BOSNA I HERCEGOVINA**, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („Partnerska zemlja“; koje se zajedno nazivaju „Ugovorne strane“, a zasebno „Ugovorna strana“).

BUDUĆI DA:

- (A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum, koji je potpisani 20. augusta 2013. godine, koji je Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine ratificirala 21. januara 2014. godine, koji je 06. marta 2014. godine objavljen u „Službenom listu Bosne i Hercegovine – Međunarodni ugovori“ i koji je, nakon što je CEB od Partnerske zemlje primila obavijest u skladu s članom 14. Okvirnog sporazuma, stupio na snagu 31. marta 2014. godine, i čiji se primjerak nalazi u prilogu, u Dodatku A ovom dokumentu („Okvirni sporazum“).
- (B) je Skupština donatora odobrila dana 26. marta 2015. godine investicioni grant podrške Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RHP-a (*Regional Housing Programme*), kao što je detaljno opisano u članu 1. („Grant“) za finansiranje potprojekta u okviru Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom „Obnova 435 porodičnih kuća za povratak izbjeglica i interno raseljenih osoba i izgradnja 45 porodičnih kuća za lokalnu integraciju interno raseljenih osoba u Bosni i Hercegovini“, kako je definirano u dalnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B („Potprojekat“).
- (C) je Partnerska zemlja u potpunosti saglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.
- (D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uslove i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

„Krajnji korisnici“ su krajni korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Član 1.

Grant

1. 1. Na način definiran u stavu 1. 2. ovog člana, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu do 8. 569. 651, 00 eura, podložno stavu 1. 8. ovog člana.
1. 2. Zavisno od uslova ovog sporazuma i ispunjavanju svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u dalnjem tekstu, a nakon što je CEB primila valjano ispunjen i potpisani zahtjev za isplatu tranše Granta, u obliku definiranom u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše Granta (Predložak)*) CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članu 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).
1. 3. Posebni račun će biti beskamatni račun, to jest na iznos na Posebnom računu ne obračunavaju se kamate.
1. 4. Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.
1. 5. Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu do 2. 311. 200, 00 eura, te prema tome, ne više od 30 % odobrenog iznosa Granta, bez iznosa rezerve i troškova verifikacije izdataka (definirano u Dodatku B ovom dokumentu). Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, zavisno od ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u dalnjem tekstu.
1. 6. Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvještaje o napretku u skladu s članom 5.
1. 7. Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvještaj o napretku, u saglasnosti s članom 5. u dalnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70 %¹ sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma, zavisno od ispunjavanja svih relevantnih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u dalnjem tekstu.
1. 8. Izričito se uzima na znanje i prihvata da CEB neće biti obavezna da izvrši nikakve isplate po i/ili u skladu s ovim sporazumom, osim u mjeri u kojoj se odnosi i koji je jednak takvoj isplati nije dostupan na računu Fonda RHP-a.
1. 9. U skladu s članom 3. 3. (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta do 27 mjeseci nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu.

¹ Iznimno, ovaj procenat može ovisiti o promjenama koje utvrdi CEB po svom vlastitom nahođenju na temelju posebnih potreba Potprojekta.

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2. 1. U skladu s članom 3. 2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta su sljedeći:

2. 1. 1. Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja otvara poseban račun za uplate koje CEB treba izvršiti prema ovom sporazumu, na način definiran članom 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma;
- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu;
- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članu 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članu 4. u dalnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu;
- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na Potprojekat koji odobrava CEB;
- U skladu s Odlukom Skupštine donatora od 11. 10. 2013. godine, određen je rok od 18 mjeseci u kojem, nakon odobrenja zahtjeva za isplatu sredstava Granta za Potprojekat, CEB vrši prvu isplatu sredstava Partnerskoj zemlji u okviru relevantnog sporazuma o grantu za odobreni Potprojekat. Prema tome, ako u skladu s ovim sporazumom o grantu nije izvršena nijedna isplata do 26. septembra 2016. godine (18 mjeseci od 26. marta 2015. godine), Skupština donatora, ako to smatra prikladnim, može (i) otkazati odobreni grant za taj Potprojekat i (ii) ponovno dodijeliti ova sredstva za druge Potprojekte;
- U skladu s Odlukom Skupštine donatora od 26. marta 2015. godine, Partnerska zemlja također:
 - dostavlja CEB-u konačnu verziju Plana nabavke nakon što odabir Krajnjih korisnika bude završen za Potprojekat, na način koji zadovoljava UNHCR/OSCE i koji odobri UNHCR/OSCE,
 - nakon završetka odabira korisnika, dostavlja CEB-u potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da je proces odabira korisnika Potprojekta izvršen u skladu s Uputama za odabir korisnika sredstava Fonda RHP-a i u saradnji s UNHCR-om/OSCE-om. U slučaju da je za odabir jedne kvalificirane skupine potrebno više vremena nego za odabir drugih skupina, proces odabira može biti planiran zasebno.

2. 1. 2. Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvještaja o napretku u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.

2. 1. 3. Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvještaj o napretku dostavlja i Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4. 10. 5 (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, koje priprema vanjski revizor koji je izabran i koji priprema Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu sa zadatkom definiranim u Dodatku F (Projektni zadatak za verifikaciju sredstava granta primljenih iz Fonda RHP-a) ovom dokumentu, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Član 3.

Uslovi za upotrebu Granta

3. 1. Partnerska zemlja prihvata da je ovaj sporazum uslovljen i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove dodatke. Naročito:

- U skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekat.
- Grant se ne koristi za finansiranje nekvalificiranih izdataka navedenih u Dodatku G ovom dokumentu.
- Potprojekat se provodi u skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i članom 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.
- U skladu s članom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i člana 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

3. 2. *Raspodjela tranši Granta:* U skladu s članom 4. 7. 3. (*Raspodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (identificirane u Izvještajima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu), u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate („**Krajnji datum raspodjele**“) i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RHP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3. 3. *Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga:* Izdaci finansirani u okviru ovog sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu najkasnije do 30. novembra 2017. godine („**Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga**“), koji može naknadno biti produžen. Izraz „nastali izdaci“

odnose se na izvršene usluge, isporučene pošiljke ili izvedene radove. Radi jasnoće, svi izdaci nastali nakon 30. novembra 2017. godine, ako postoje, mogu biti finansirani u okviru ovog sporazuma o grantu pod uslovom da je Posljednji datum provedbe radova/isporuka/usluga produžen na period duži od 30. novembra 2017. godine.

3. 4. Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na račun Fonda RHP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoren. Takva uplata na račun Fonda RHP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod: CEFP FR PP

IBAN: DE44500700100928738400

BIC kod: DEUTDEFF

kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12

60325 Frankfurt na Majni,

s naznakom za daljnju uplatu u eurima na „Račun Fonda RHP-a“.

Član 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4. 1. U skladu s članom 4. 1. 1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog potprojekta.
4. 2. U skladu s članom 4. 1. 2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine.

od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta („JPP“), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvještaja CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obaveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4. 3. U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog kursa, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog*

zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da pokrije bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku Potprojekta

5. 1. *Izvještaji o napretku:* U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaji o napretku Potprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja putem Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume, 30. aprila, 31. augusta i 31. decembra svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: „**Krajnji datum**“), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tokom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: „**Datum izvještavanja**“), usto da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na 30. aprila 2016. godine, a prvi Datum izvještavanja u okviru ovog sporazuma o grantu na 15. maja 2016. godine.

Uz redovne kvartalne Izvještaje o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta, u obliku Izvještaja o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvještaja o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvještaji o napretku zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napretku.

U svakom slučaju, Izvještaj sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tokom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;
- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom kursu na dan konverzije odnosne tranše Granta u lokalnu valutu.

5.2. *Izvještaj o završetku projekta:* U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaji o napretku Potprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvještaj o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

Član 6. Izjave i jemstva

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;
- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Član 7. Obavijesti

- 7.1. Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se uručuje ili šalje poštom ili faksom na adresu Ugovornih strana definirane u dalnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.
- 7.2. Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz – Francuska

N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RHP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Primjerak dostaviti: direktoru, Direkcija za europsku saradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

- 7.3. Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
N/p: ministra, Ministarstvo finansija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30

Član 8.
Amandmani

8. 1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 9.
Rješavanje sporova

9. 1. Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.
9. 2. U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.
Stupanje na snagu

10. 1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Član 11.
Tumačenje

11. 1. Partnerska zemlja prihvata da je ovaj sporazum uslovjen i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.
11. 2. U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti preovladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjera.

Potpisano u Sarajevu,
dana 03. februara 2016. godine

.....
Za Razvojnu Banku Vijeća Europe
Stephan Sellen
zamjenik generalnog direktora
Direkcija za zajmove i socijalni razvoj

Potpisano u Sarajevu,
dana 03. februara 2016. godine

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
Vjekoslav Bevanda
ministar
Ministarstvo finansija i reziora Bosne i Hercegovine

DODATAK A: Primjerak potpisanih Okvirnog sporazuma

DODATAK B: Opis Potprojekta

DODATAK C: Zahtjev za isplatu Tranše granta (predložak)

DODATAK D: Nacrt četveromjesečnog Izvještaja o napretku Potprojekta

[DODATAK E: Konačni izvještaj (predložak)]

DODATAK F: Projektni zadatak za verifikaciju izdataka granta primljenih od Fonda RHP-a

DODATAK G: Nekvalificirani izdaci za finansiranje sredstvima Fonda RHP-a

DODATAK A

**CEB
RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**

OKVIRNI SPORAZUM

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Sadržaj

Član 1. Finansiranje Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	7
Član 2. Uslovi korištenja Granta/Pomoćnoga granta za Državni program za stambeno zbrinjavanje ..	7
Član 3. Grant/Pomoćni grant za Državni program za stambeno zbrinjavanje.....	8
Član 4. Obaveze Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	9
Član 5. Ukipanje obaveza Partnerske zemlje.....	14
Član 6. Predstavljanja i garancije.....	15
Član 7. Posljedice nepridržavanja.....	15
Član 8. Odnosi s trećim stranama	15
Član 9. Tumačenje Sporazuma	15
Član 10. Izmjene i dopune.....	15
Član 11. Rješavanje sporova.....	15
Član 12. Izvršenje arbitražne odluke.....	16
Član 13. Obavijesti.....	16
Član 14. Stupanje na snagu.....	16
Član 15. Originalni primjerici Sporazuma.....	17
Privitak 1: Opis Državnog programa za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.....	18
Privitak 2: Opći uslovi.....	20
Privitak 3: Prikaz kriterija verifikacije Strukture za provedbu.....	45
Privitak 4: Standardni sporazum o grantu CEB-a (predložak).....	46
Privitak 5: Standardni sporazum o pomoćnom grantu CEB-a za Državni program za stambeno zbrinjavanje (predložak).....	60
Privitak 6: Rješavanje sporova u vezi Grantova	68

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116, Pariz, Francuska
(„CEB“)

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,
(„**Partnerska zemlja**“),

zajednički se u dalnjem tekstu nazivaju „**Strankama**“, a pojedinačno „**Strankom**“;

S OBZIROM DA:

- (A) „Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica“ („**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**“ ili „**RHP**“) predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno „**Partnerska zemlja**“, i zajedno „**Partnerske zemlje**“);
- (B) je cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela „Procesa izbjeglih i raseljenih lica – Sarajevo“ pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojim su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991 – 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja;
- (C) je cilj RHP-a da pruži korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki provesti mjerodavna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao „**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**“ ili „**CHP**“ – *Country Housing Project*);
- (D) je CEB formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njezinoga sporazuma, i s izmjenama i dopunama („**Članovi Sporazuma**“) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine („**Treći protokol**“), te Članovima svojega sporazuma i odredbama izdatim sukladno Članovima Sporazuma;
- (E) učestvovanje CEB-a u RHP-u i formiranje fonda pod nazivom „Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja“ radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura („**Fond RHP-a**“) odobrilo je Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. januara 2012. godine;
- (F) CEB je pristala da upravlja Fondom RHP-a sukladno Općim uslovima Fonda za RHP, kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme („**Opći uslovi**“). Uloga CEB-a u odnosu na RHP jeste uloga Sekretarijata RHP-a, Rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uslovima;

- (G) u svom svojstvu finansijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Partnerskim zemljama iz sredstava Fonda RHP-a, za finansiranje svih potprojekata u sklopu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uslovima na temelju odluke Vijeća donatora („**Grantovi**“), i u vezi sa svakim Grantom, može isplaćivati zajmove iz svojih vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za finansiranje istog potprojekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uslove CEB-a za finansiranje na temelju odluke upravnog vijeća CEB-a („**Zajmovi**“);
- (H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RHP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RHP-a sukladno sporazumu o doprinosu, kako isti može s vremenom na vrijeme biti izmijenjen i dopunjeno („**Sporazum o doprinosu EU-a**“);
- (I) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, između ostalog, u svojstvu finansijske institucije, formira i podržava provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Partnerskoj zemlji obezbeđuje iz fondova EU-a (i) podršku tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku u sufinansiranju operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacije Ureda za regionalnu saradnju, kako je u dalnjem tekstu opisano u članu 1, stavu 1. 2 („**Pomoć za RHP**“);
- (J) Stranke su se složile da zaključe ovaj okvirni sporazum („**Sporazum**“) radi utvrđivanja uslova koji se primjenjuju na (i) bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RHP.

OVIM SU Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

„**Raspodjela tranše**“ (u dalnjem tekstu također „**Raspodjela**“ ili „**Dodijeljeno**“) predstavlja obavezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice priložene uz bilo koji sporazum o grantu), čak iako takvu tranšu još nije isplatila Partnerska zemlja za potprojekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

„**Skupština donatora**“ predstavlja skupštinu donatora Fonda RHP-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora i CEB-a u svojstvu Rukovodioca Fonda.

„**Politika CEB-a u oblasti okoliša**“ predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i koja je dostupna javno na stranici: www.coebank.org.

„**Kreditni propisi CEB-a**“ predstavljaju „Kreditne propise“ CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javno na stranici: www.coebank.org.

„**Politika CEB-a za kredite i finansiranje projekata**“ predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

„Smjernice za nabavke CEB-a“ predstavljaju „Smjernice CEB-a za nabavke roba, radova i usluga“, koje se povremeno mijenjaju i dopunjaju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Pomoćni grant CHP**“ predstavlja bilo koji grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi finansiranja tehničke pomoći za Strukturu za provedbu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu saradnju, a koji podliježe uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP.

„**Sporazum/i o pomoćnom grantu za CHP**“ predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji pomoćni grant za CHP koji se sklapa između Stranaka, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a i ustvari je/su u obliku priloženom u Dodatku 5 ovog sporazuma.

„**Izvještaj o završetku**“ predstavlja izvještaj o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u dalnjem tekstu opisano u članu 4. i stavu 4. 10. 2.

„**Trenutno stanje napredovanja radova**“ predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

„**Donatori**“ označavaju svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalni doprinos od 250. 000 eura za Fond RHP-a.

„**Izvještaj o izvedivosti**“ predstavlja za svaku državu posebni izvještaj o izvedivosti koji izrađuje Partnerska zemlja i koji odobravaju CEB i Europska komisija, i koje detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog CHP-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

„**Finansijska institucija**“ predstavlja CEB u njezinu svojstvu finansijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grantove i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može obezbijediti Zajmove, sukladno svim uslovima Vijeća CEB-a radi izvršavanja finansiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja djelimično finansiranog ili putem Grantova, ili putem Zajmova i Grantova.

„**Završni izvještaj**“ predstavlja završni izvještaj o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u dalnjem tekstu u članu 4. stavu 4. 10. 3.

„**Okvirni sporazumi/i o zajmu**“ predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o zajmu koji precizira/ju zajam koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za zajam od strane Upravnog vijeća CEB-a.

„**Sporazum/i o grantu**“ označava/ju sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, sklopljen između Stranaka uz prethodno odobrenje Zahtjeva za grant od strane Skupštine donatora, i u biti u formi koja je priložena u Privitku 4 ovog sporazuma.

„**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**“ predstavljaju kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje

pripremi Tehnički odbor uz konsultacije s Partnerskim zemljama, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Partnerskim zemljama.

„Tranša granta“ označava iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

„Struktura za provedbu“ predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4.

„Vodeća institucija“ predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegacijom od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti saradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4. 1. 1.

„Sporazum/i o isplati zajma“ označava/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu zajma, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

„Tranša zajma“ predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog zajma.

„Izvještaj o napretku“ predstavlja sve izvještaje o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za CHP kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4. 10. 2.

„Jedinica za provedbu projekta (JPP)“ predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih potprojekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

„Projicirano stanje napretka radova“ predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programske troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programske troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„Regionalni forum za koordinaciju“ predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RHP-a unutar Partnerske zemlje.

„Regionalni ured za koordinaciju (RUK)“ predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima cilj da poveća regionalnu saradnju u okviru provedbe RHP-a, i da osigura adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RHP-a.

„Sekretarijat RHP-a“ predstavlja CEB u njenom svojstvu sekretarijata RHP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavu 3. 5 Opéih uslova.

„Tehnički odbor“ predstavlja tehnički odbor Fonda RHP-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog Donatora i skupine Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosu za Fond RHP-a u ukupnoj vrijednosti od 5. 000. 000 eura, ili više od toga, i CEB u njenom svojstvu Sekretarijata za RHP.

Član 1. Finansiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za CHP koju CEB, u svom svojstvu Finansijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

1. 1. Grant

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Grant („Zahtjev za grant“), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a u njenom svojstvu Finansijske institucije, prema uslovima koji su određeni u ovom sporazumu i odgovarajućem sporazumu o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Zajam u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje („**Zahtjev za zajam**“), i potom dobije odobrenje za Zajam od upravnog vijeća CEB-a, takav zajam se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a prema općim uslovima propisa o zajmovima CEB-a i prema posebnim uslovima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o zajmu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati zajma u vezi s tim.

1. 2. Pomoć za CHP

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB u svom svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4, i time obezbeđuje:

- (i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Partnerske zemlje, i/ili
- (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu Partnerske zemlje[, i/ili
- (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu saradnju].

U svakom od slučajeva, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i po pitanju prethodno navedenog stava (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu saradnju koji će i u ime EU-a i CEB-a biti razvijen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uslovi svake finansijske podrške će biti definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP.

Radi jasnoće, uslovi bilo kakve tehničke pomoći će biti definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP ili (ii) u sporazumu koji zaključuju CEB i relevantni konsultant, shodno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a. Partnerska zemlja se obavezuje da prihvati tehničku pomoć.

Član 2. Uslovi korištenja Granta/Pomoćnoga granta za podršku CHP-u

Grantovi: CEB obezbeđuje sve Grantove razmatrajući obavezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi finansiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Privitku 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog povezanog potprojekta. Partnerska zemlja se obavezuje da će, ukoliko nakon provedbe svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno

zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Partnerska zemlja i CEB međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uslovima, svaki državni projekat za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekat, provode se sukladno (i) Općim uslovima, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavku CEB-a;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i
- Politiku CEB-a u oblasti zajmova i finansiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uslovima,

i (iii) Kriterije procjene Zahtjeva za grant i (iv) svim uslovima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za CHP: Sve Pomoćne grantove za CHP dodjeljuje CEB sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući Smjernice za nabavke CEB-a.

Član 3. Grant/Pomoćni grant za CHP

3. 1. Finansijski uslovi

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom sporazumu, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

3. 2. Uslovi koji prethode isplati

Uslovi koji prethode isplati bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da su oba Sporazuma valjana, obavezujuća i primjenjiva, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirana u članu 4, koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, sukladno kriterijima navedenim u Pravitu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3. 3. Datum završetka

Sporazumom o grantu se utvrđuje konkretni datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Partnerske zemlje za isplate prema ugovaraocima, koje angazira Partnerska zemlja u toku postupka provedbe potprojekta, biti izvršene („Datum završetka“), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja CEB-a, nakon zaprimanja pisanih i propisno opravdanog zahtjeva od Partnerske zemlje.

3. 4. Posebni račun

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekat i (ii) svaki projekat za koji se prima Pomoć za CHP kod Centralne banke Partnerske zemlje („Posebni račun“) kojim se u

svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaze odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se provjerava. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za CHP na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP, prema datom slučaju.

Član 4. Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4. 1. Struktura za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Pravitu 3 ovog dokumenta.

4. 1. 1. Vodeća institucija

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih povezanih potprojekata.

4. 1. 2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Partnerska zemlja formira i održava Jedinice za provedbu projekta koji imaju adekvatan kadar i opremu za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Partnerska zemlja povjerava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i
 - Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine,
- od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta („JPP“), i izvještavanje CEB-u o projektu povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, Partnerska zemlja zadržava odgovornost za pridržavanje svih obaveza na temelju Sporazuma.

4. 2. Integritet

4. 2. 1. Obaveze integriteta

Partnerska zemlja garantira i obavezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg povezanog potprojekta, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- „Korumpirana radnja“ je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- „Prevara“ je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava pogrešno navesti stranku, da bi se dobio finansijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obaveze;

- „Prinuda“ je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, direktno ili indirektno, stranke ili imovine stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- „Fiktivni dogovor“ je dogovor između dvije ili više stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge stranke;
- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članu 4. i stavu 4. 6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju finansiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na spisku sankcioniranih osoba, koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na stranici <http://www.un.org/terrorism>), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijedenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.

Partnerska zemlja će obezbijediti da JPP i Vodeća institucija:

- informiraju CEB-a ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;
- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;
- olakšaju sve istrage koje CEB poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obaveza; i
- informira CEB-a o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza.

4. 3. Nabavka

Sukladno stavu 3. 9. Općih uslova, nabavka roba, radova i usluga koje se finansiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru povezanih potprojekata trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljanje od strane Partnerske zemlje; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavke CEB-a.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavke CEB-a, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a („OJEU“)).

Sukladno Smjernicama o nabavci CEB-a, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u radi odobrenja prije isplate prve tranše granta na temelju bilo kojeg sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba dostaviti Plan nabavke CEB-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za provedbu svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u toku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predložene metode nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datum pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, CEB će obavijestiti Državu partnericu o obimu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

CEB neće finansirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglaši nepodobnim za finansiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku CEB utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena s prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči daje li takva neusaglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

4. 4. Okoliš

Državni projekat za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekat trebaju biti sukladni Politici CEB-a u oblasti okoliša.

4. 5. Ljudska prava

Provđenja Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4. 6. Kontakt

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s CEB-om, rukovodilac Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s CEB-om za svrhe prethodno spomenutog člana 4. i stavova 4. 2, 4. 3, 4. 4 i 4. 5.

4. 7. Korištenje Granta

4. 7. 1. Prihvatljivi troškovi

Tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavu 1. 3. (d) Općih uslova i sukladno odredbama odgovarajućeg sporazuma o grantu.

4. 7. 2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obavezama jednakog učinka

Partnerska zemlja se obavezuje da na ugovaraoce kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za CHP ili Podrške za CHP („RHP ugovaraoci“) primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obaveze koje imaju isti učinak koji proizilazi iz „Ugovaraoca EZ-a“ unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za prepristupnu pomoć (IPA) („IPA Okvirni sporazum“).

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaraoce i kada se oni isplaćuju iz sufinansiranja od Partnerske zemlje, ili iz zajmova koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za CHP, ili prije provedbe Podrške za CHP, Partnerska zemlja treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakona kojima se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvodenje određenih zakona) i (ii) radi osiguravanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobođanja od poreza/davanja).

4. 7. 3. Raspodjela tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RHP kojim upravlja CEB.

4. 8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja sufinansira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem ličnom doprinosu određenom u „Budžetu“ koji je naveden u Pravitu 2 „Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba obezbijediti dostupnost dodatnih finansijskih sredstva za završetak takvog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4. 9. Vidljivost Donatora, RHP-a i CEB-a

Partnerska zemlja treba u sav svoj promidžbeni materijal u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ugraditi napomenu da se isti finansiraju od strane Fonda za RHP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja obezbeđuje da sve informacije date za štampane medije, korisnike, kao i sav drugi srodnji medijski materijal, službene zabilješke, izvještaje i izdanja, trebaju pokazivati da je potprojekat finansiran od strane Fonda za RHP, i trebaju sadržavati oznaku RHP-a koja je prikazana na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti u skladu s politikom o komunikacijama RHP-a, koje razvija CEB, a odobravaju Donatori.

4. 10. Zahtjevi za informacije

4. 10. 1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obavezuje (i) da će zadržati, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora finansiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RHP-a, sve uslove ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da će pripremiti na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane CEB-a, koje je ugovaralac obavezan zadržati na temelju svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja mora zadržati računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji prima Pomoć za CHP, a što je u saglasnosti s međunarodnim standardima, čime se u svakom trenutku pokazuje stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za CHP, i koji treba bilježiti sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge finansirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za CHP.

Partnerska zemlja se obavezuje da odgovori u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane CEB-a i da joj dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i koju s razlogom potražuje, radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za CHP.

Partnerska zemlja treba odmah obavijestiti CEB o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u privrednom sektoru u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obaveza po ovom sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP. Svaki slučaj ili neobavještavanje CEB-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg granta ili bilo kojeg pomoćnoga granta za CHP. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

4. 10. 2. Izvještaj o napretku potprojekata/Pomoći za CHP

Izvještaj o napretku: Partnerska zemlja treba CEB-u dostavljati redovne informacije o napretku potprojekata i o upotrebi Pomoći za CHP u obliku Izvještaja o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaj o napretku, počevši od potpisivanja bilo kojeg Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za CHP utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaj o napretku, usto da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za CHP trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvještavanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti jedan kolektivni Izvještaj o napretku o (i) napretku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u okviru kojeg su isplaćivani Grant/ovi do predviđenog datuma izvještaja i (ii) o upotrebi Pomoći za CHP koja je isplaćena do datog predviđenog datuma za izvještavanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvještaj o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ovaj izvještaj o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaj o napretku potprojekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za CHP mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaj o napretku Pomoći za CHP.

Izvještaj o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje za podnošenje CEB-u Izvještaja o završetku koji uključuje sveukupnu ocjenu rezultata potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta.

Svaki Sporazum o pomoćnom grantu za CHP treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvještaj o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za CHP.

Svaki od ovih izvještaja o završetku CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4. 10. 3. Završni izvještaj o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti Završni izvještaj koji sadrži procjenu privrednih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovaj završni izvještaj CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4. 10. 4. Nadzorne misije

Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono primi sve nadzorne misije od strane zaposlenika CEB-a ili bilo kojeg Donatora, posebno Europske unije, ili vanjskih konsultanata koje angažira CEB, te da osigura svu potrebnu saradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4. 10. 5. Provjera troškova

Partnerska zemlja se obavezuje CEB-u, prije isplate posljednje tranše granta u okviru bilo kojeg sporazuma o grantu, dostaviti Izvještaj o verifikaciji izdataka koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i taj izvještaj pripremljen sukladno projektnom okviru utvrđenom u Pravitu F za svaki Sporazum o grantu (svaki takav izvještaj: „**Izvještaj o verifikaciji izdataka**“) zadovoljavajući za CEB. Sve Izvještaje o verifikaciji izdataka sastavlja vanjski revizor, kojeg ugovara Partnerska zemlja, sukladno Smjernicama o nabavci CEB-a i sukladno prethodnom *ex-ante* odobrenju od strane CEB-a.

4. 10. 6. Revizija

Grantovi: Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika CEB-a, i svakog Donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te da pružit svu potrebnu saradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrši jedan ili više konsultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Partnerska zemlja u pogledu poštivanja preuzetih obaveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za CHP: Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati svaku reviziju od strane zaposlenika CEB-a i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv

prevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te da obezbijedi svu potrebnu saradnju za vršenje revizije.

4. 10. 7. Srednjeročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati sve misije od strane vanjskih konsultanata koje angažira CEB, koji su, sukladno stavu 3. 9. Općih uslova, ovlašteni da vrše (i) srednjeročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nakon završetka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Član 5. Ukipanje obaveza Partnerske zemlje

U vezi svakog granta nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane CEB-a sukladno Sporazumu o grantu, ili
- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RHP svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili
- predstavljanja CEB-u Izvještaj o završetku odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i odobravanju tog Izvještaja o završetku sukladno Sporazumu o grantu, i

U vezi posljednjeg granta nakon:

- predstavljanja (i) Izvještaja o završetku posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog izvještaja o završetku od strane CEB-a, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvještaja o cijelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog završnog izvještaja [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu];

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa svojih obaveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članu 4. i u stavovima 4. 10. 1, 4. 10. 4 i 4. 10. 6. u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u članu 4. i u stavu 4. 10. 7.

Član 6. Predstavljanja i jemstva

Partnerska zemlja predstavlja i jemči:

- da je ovlaštena za sklapanje Sporazuma, i da je ovlaštenja za to dala potpisnicima, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Član 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uslova korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članu 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članu 4. i u stavovima 4. 2, 4. 3, 4. 4 i 4. 5, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaze ili zahtijeva trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

Član 8. Odnosi s trećim stranama

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za CHP u svojim odnosima s trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelimičnog, obaveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za CHP.

CEB se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za CEB zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

Član 9. Tumačenje sporazuma

Naslovi stavaka, dijelova i poglavila Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za CHP, zavisno od slučaja, gdje postoje protivrječnosti između bilo koje odredbe u ovom sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP, zavisno od slučaja, preovladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, zavisno od slučaja.

Član 10. Izmjene i dopune

Ovaj sporazum se može izmijeniti kroz pisane izmjene i dopune koje sklope CEB i Partnerska zemlja.

Član 11. Rješavanje sporova

Svaki spor koji proističe iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka po pitanju Sporazuma u vezi s bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za CHP, zavisno od slučaja, podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u Privitku 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Privitka 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za podršku CHP-u, zavisno od slučaja, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- „Zajmovi“ se briše i zamjenjuje s „Grantovi“ ili „Pomoćni grantovi za CHP“, zavisno od slučaja;
- „Sporazum o zajmu i, gdje je primjenjivo, Sporazum o jemstvu“ i „Ugovor o zajmu ili Ugovor o jemstvu“ se briše i zamjenjuje sa „Sporazum o grantu“ ili „Sporazum o pomoćnom grantu za CHP“, zavisno od slučaja; i
- „zajmoprimec“ i „zajmoprimec ili jemac (ukoliko postoji)“ se briše i zamjenjuje s „Partnerska zemlja“.

Član 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne stranke se slažu da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima

pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uslova iz Privitka 6 ovog dokumenta.

Član 13. Obavijesti

Sve obavijesti ili druga komunikacija koja se izdaje ili sačinjava za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog sporazuma treba biti u pisanim oblicima, i smatra se da je propisno izdata ili sačinjena onda kada se uruči, zračnom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo

N/r: ministra, Ministarstvo finansija i trezora

Faks: 00387 33 20 29 30

Za CEB:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska

N/r: generalnog voditelja za kredite i društveni razvoj, Voditelj RHP-a

Faks: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sve izvještaje o napretku, sve izvještaje o završetku i Završni izvještaj, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, trebaju biti priložene ovjereni prijevodi na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva CEB.

Član 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB zaprili obavijesti putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Član 15. Originali primjerici Sporazuma

Ovaj sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU

Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE

Mjesto i datum:

Sarajevo,
20. 08. 2013. godine

Potpis: /svojeručni potpis/

Ime i prezime, zvanje, štampanim slovima
slovima

*Dr. NIKOLA ŠPIRIĆ
ministar
Ministarstvo finansija i reziora*

Mjesto i datum:

24. 07. 2013. godine /nečitko/

Potpis: /svojeručni potpis/

Ime i prezime, zvanje, tštampanim

*MIKOLAJ DOWGIELEWICZ
zamjenik guvernera*

**Privitak 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog
programa stambenog zbrinjavanja²**

**Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i
raseljenih osoba**

**Državni projekt za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike
Hrvatske i Republike Srbije**

Prema „Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe – Okvirni program“, koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. novembra 2011. godine, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj da pruži korist za približno 74. 000 ljudi ili 27. 000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 miliona eura tokom petogodišnjeg razdoblja. RHP će ujediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provest će relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba – Okvirni program“ prikazane su u tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BiH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGION	
Kategorija*	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
I	250	800	305	1.061	242	461	400	750	1.197	3.072
II	350	900	111	300	307	518	16.380	44.250	17.148	45.968
III	2.400	5.000	-	-	2.747	7.032	-	-	5.147	12.032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2.400	7.300	-	-	-	-	-	-	2.400	7.300
VI			761	4.702	-	-	-	-	761	4.702
I - VI	5.400	14.000	1.177	6.063	3.541	8.529	16.780	45.000	26.898	73.592

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991–1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

² Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom privitku 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provedbe RPSZ-a.

- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991–1995. godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Zajedničkog programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regionala će biti korišten i ovdje.
- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
- **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991–1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori finansiranja

Vremenski okvir/ Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						000	'000	Stopa EUR	Stopa EUR	000	Stopa EUR
<i>BiH</i>	2%	49%	49%	-		101.043	17%	15.150	15%	85.893	85%
<i>Crna Gora</i>	-	45%	34%	21%		27.696	5%	4.154	15%	23.542	85%
<i>Hrvatska</i>	33%	34%	33%	-		119.703	21%	29.926	25%	89.777	75%
<i>Srbija</i>	10%	26%	26%	25%	14%	335.220	57%	33.522	10%	301.698	90%
Ukupno u '000	73.301	189.771	185.018	89.546	46.025	583.661	100%	82.752	14%	500.909	86%
EUR											
Stopa	13%	33%	32%	15%	8%	100%					

*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će obezbijediti svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih infrastrukturnih objekata, tehničkiprijem zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i odredene finansijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.

Dodatak 2: Opći uslovi

CEB

Razvojna banka Vijeća Europe

RHP

OPĆI USLOVI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

Datum: 24. septembra 2012. godine

Sadržaj

1.	OPĆE ODREDBE	4
1. 1.	<u>Definicije.....</u>	4
1. 2.	<u>Svrha Fonda RHP-a.....</u>	6
1. 3.	<u>Kriterij prihvatljivosti Zahtjeva za grant</u>	6
1. 4.	<u>Provedba Općih uslova</u>	8
2.	SREDSTVA FONDA	9
2. 1.	<u>Sredstva fonda</u>	9
2. 2.	<u>Doprinosi</u>	9
2. 3.	<u>Plaćanje doprinosa</u>	9
2. 4.	<u>Usmjeravanje doprinosa</u>	9
2. 5.	<u>Priznanje doprinosa od strane Rukovodioca Fonda</u>	10
2. 6.	<u>Razdvajanje sredstava</u>	10
3.	UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RHP-a.....	10
3. 1.	<u>Opća načela upravljanja</u>	10
3. 2.	<u>Skupština donatora</u>	10
3. 3.	<u>Tehnički odbor</u>	12
3. 4.	<u>Upravljanje i administracija Fonda RHP-a – uloga Rukovodioca Fonda</u>	13
3. 5.	<u>Uloga Sekretarijata RHP-a.....</u>	14
3. 6.	<u>Naknada za upravljanje</u>	15
3. 7.	<u>Naknada za račun Fonda</u>	15
3. 8.	<u>Računi i revizija</u>	16
3. 9.	<u>Politika i postupci koji se primjenjuju u provedbi Grantova koji su odobreni za finansiranje u okviru sredstava Fonda</u>	16
3. 10.	<u>Odgovornost</u>	17
3. 11.	<u>Pregled</u>	17
4.	PRESTANAK	18
4. 1.	<u>Prestanak Sporazuma o doprinosu</u>	18
4. 2.	<u>Prestanak Fonda RHP-a.....</u>	18
4. 3.	<u>Raspolaganje sredstvima po prestanku Fonda RHP-a</u>	18
4. 4.	<u>Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu</u>	19
5.	KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI	20
6.	IZMJENE I DOPUNE	20
7.	Rješavanje SPOROVA	20
7. 1.	<u>Sporovi s članicama CEB-a.....</u>	20
7. 2.	<u>Sporovi s nečlanicama CEB-a</u>	20
DODATAK: OBLIK SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU.....		21
(DODATAK I SPORAZUMU O PRIDRŽAVANJU)		24

OPĆI USLOVI FONDA REGIONALNOG PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA

S OBZIROM DA:

- (A) je „Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba“ („**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**“ ili „**RHP**“) zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno „**Partnerska zemlja**“, i zajedno „**Partnerske zemlje**“);
- (B) je Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio „Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe“ pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991–1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i internu raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja;
- (C) RHP ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 270.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki biti proveden od strane mjerodavnih Partnerskih zemalja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno „**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**“ ili „**CHP**“);
- (D) je Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog „Sarajevskog procesa“, odobrena od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija („**Komisija**“), Sjedinjene Američke Države („**SAD**“), Razvojna banka Vijeća Europe („**CEB**“), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda („**UNHCR**“), i Organizacija za Europsku sigurnost i saradnju („**OESC**“);
- (E) je održana Donatorska konferencija 24. aprila 2012. godine u Sarajevu („**Donatorska konferencija**“) na kojoj su Komisija, Vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Kraljevine Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunije, Mađarske, Slovačke i bivša visoka komesarka UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložile doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 milion eura;

- (F) je CEB formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njezinog sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjeno („**Članovi**“) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvo bitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravnala prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine („**Protokol**“), te prema Članovima svoga sporazuma i odredbama izdatim sukladno tim članovima;
- (G) je CEB ovlaštena sukladno članu VII, Dio 3 Članova da otvoriti i vodi račune *trustu*, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe;
- (H) je učestvovanje CEB-a u RHP-u i osnivanje fonda pod nazivom „Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja“ („**Fond RHP**“) odobrilo 27. januara 2012. godine Upravno vijeće CEB-a rezolucijom 1543 (2012);
- (I) je rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. marta 2012. godine CEB ovlaštena da prima dobrovoljne doprinose zemalja nečlanica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;
- (J) su uloge CEB-a u pogledu RHP-a uloge Sekretarijata RHP-a, Rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, kako je dalje opisano u tekstu;
- (K) je naknada za upravljanje CEB-a (kako je definirano u stavu 3. 6. u nastavku), određena tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje CEB prima direktno od Komisije, ukupne CEB-ove troškove za upravljanje po pitanju RHP-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavu 4. 2. (a) u nastavku).

SUKLADNO TOME, CEB prihvata da upravlja Fondom RHP-a, sukladno ovim općim uslovima.

1. OPĆE ODREDBE

1. 1. Definicije

U ovim općim uslovima sljedeći definirani pojmovi i izrazi imaju sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

„Sporazum o pridržavanju“ predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovodioca Fonda, a sukladno kojim se Strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uslovi određuju upravljanje Fondom RHP-a;

„Skupština donatora“ predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavu 3. 2. ovih općih uslova;

„Smjernice za nabavku CEB-a“ predstavljaju „Smjernice za nabavku roba, radova i usluga“ CEB-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

„Politika javne informiranosti CEB-a“ predstavlja Politiku o javnoj informiranosti CEB-a koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

„Doprinos/i“ predstavlja/ju sredstva doprinesena Fondu RHP-a, koja podliježe zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema auslovima koji se navode u stavu 2. 2. ovih općih uslova;

„Sporazum o doprinosu“ predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uslova, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

„Donator/i“ predstavlja/ju svaku državu i/ili instituciju koja je dala svoj doprinos Fondu RHP-a;

„Donatorska Skupina“ predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

„Datum stupanja na snagu“ predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RHP-a, a što CEB potvrđuje Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu;

„Euro“, „€“, „euro“ i „EUR“ predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

„Finansijska institucija“ predstavlja CEB u svojstvu finansijske institucije pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati Zajmove, ukoliko su svi uslovi CEB-a za finansiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata

stambenog zbrinjavanja koji se finansiraju ili putem Grantova ili putem Zajmova ili Grantova;

„**Račun Fonda**“ predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovodioca Fonda u evidenciji CEB-a, na koje će se prebaciti Doprinosi i s kojih će Rukovodioci Fonda prema potrebi raspoređivati sredstva Fonda;

„**Rukovodilac Fonda**“ predstavlja CEB u svojstvu rukovodioca Fonda, kako je dalje opisano u stavu 3. 4;

„**Sredstva Fonda**“ predstavljaju Doprinose u Fond RHP-a i druge iznose kako je opisano u stavu 2. 1. ovih općih uslova;

„**Opći uslovi**“ predstavljaju opće uslove Fonda RHP-a kako je navedeno u ovom tekstu;

„**Grant/ovi**“ predstavlja/ju svaki investicioni subvencijski grant koji odobrava Finansijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potporojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavu 1. 3. ovih općih uslova po Odluci Skupštine donatora;

„**Zahtjev za grant**“ predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za grant;

„**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant**“ predstavljaju kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako je opisano u stavu 1. 3. (f) ovih općih uslova;

„**Minimalni iznos početnog doprinosa**“ predstavlja minimalni iznos od 250. 000 eura u pogledu početnog Doprinosa od strane svakog Donatora;

„**Zajam**“ predstavlja zajam koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na temelju odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, a za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

„**Zahtjev za zajam**“ predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za zajam koji se isplaćuje na temelju odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a dатоj Partnerskoj zemlji za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

„**Jedinica za provedbu projekta**“ ili „**JPP**“ predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

„**Regionalni Forum za koordinaciju**“ predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RHP-a unutar Partnerskih zemalja;

„**Sekretarijat RHP-a**“ predstavlja CEB u svojstvu sekretarijata RHP-a, kako je opisano u stavu 3. 5. ovih općih uslova;

„**Glavni upravni odbor RHP-a**“ predstavlja glavni upravni odbor RHP-a koji se sastoji od Partnerske zemlje, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Sekretarijata RHP-a;

„**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**“ predstavlja minimalni iznos od 250. 000 € po pitanju svakog sljedećeg Doprinosa od svakog Donatora;

„**Tehnički odbor**“ predstavlja tehnički odbor, kako je opisan u stavu 3. 3. ovih općih uslova;

„**Američki dolar**“, „\$“ ili „**dolar**“ predstavlja oznaku za američki dolar.

1. 2. Svrha Fonda RHP-a

- (a) Svrha Fonda RHP-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:
 - (i) za pružanje podrške u vidu Grantova,
 - (ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora.
- (b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja načiniti preko Sekretarijata RHP-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon prethodne procjene koju izvrši Finansijska institucija. Raspoljaga sredstava Fonda za finansiranje potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u odjeljku 3. 2. (g).
- (c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno odjeljku 3. 5, (ii) troškova revizije finansijskih izvještaja Fonda RHP-a sukladno stavu 3. 8. (b) i troškova povrata sukladno odjeljku 3. 4. (c) ovih općih uslova.

1. 3. Kriteriji podobnosti za Zahtjeve za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RHP-a, Zahtjevi za granotve moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti („**Kriteriji podobnosti**“):

- (a) *Geografska pokrivenost:* Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provesti na teritoriji Partnerskih zemalja;
- (b) *Podobni korisnici:* Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i internu raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerske zemlje koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija („**Podobni Korisnici**“):
- (i) Kategorija I: sve izbjeglice iz razdoblja od 1991. do 1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih,
 - (ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja od 1991. do 1995. godine smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regiona bit će korišten i ovdje,
 - (iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli,
 - (iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj,
 - (v) Kategorija V: Raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini,
 - (vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991–1995. godine;
- (c) *Podobna stambena rješenja:* Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata stambenog zbrinjavanja moraju obezbijediti trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se osiguravaju trebaju uključivati:
- (i) obezbjeđivanje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu,
 - (ii) obezbjeđivanje građevinskog materijala,
 - (iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim osobama će se obezbijediti izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

- (d) *Prihvatljivi troškovi:* Sljedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:
- (i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, privredni ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata,
 - (ii) priprema tla,
 - (iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala direktno povezanih s potprojektom,
 - (iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacione mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd,
 - (v) nabavka materijala i opreme,
 - (vi) osiguravanje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanja cijena) po pitanju mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 posto od ukupnih troškova potprojekta;
- (e) *Neprihvatljivi troškovi:* Sljedeći spisak nije konačan i predstavlja spisak elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:
- (i) pribavljanje zemljišta,
 - (ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamata i dr.),
 - (iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama, i
 - (iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za zajmove i finansiranje projekata.
- (f) *Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant:* Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja Zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije s Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora („Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant“).
- (g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava:* Sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za podršku potprojekata sufinansiranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja raspodjeljuje svojim potprojektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u „Budžetu“ koji je utvrđen u Dodatku 2 „Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno

zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1. 4. Primjena Općih uslova

- (a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RHP-a i sredstvima Fonda upravlјat će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolažati sukladno ovim općim uslovima. Opći uslovi se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u dogовору с Rukovodiocem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uslova i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uslovi će preovladati.
- (b) Svaki Donator će zaključiti s Rukovodiocem Fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada učini svoj prvi doprinos u Fond RHP-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju će biti preduslov za davanje svog Doprinosa u Fond RHP-a i učestvovanja u Fondu RHP-a. Pridržavajući se Općih uslova svaki Donator je saglasan s učestvovanjem u Skupštini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2. 1. Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastoјat će se od:

- (a) Doprinosa od Donatora sukladno stavovima 2. 2. i 2. 3. u nastavku;
- (b) kamate obračunate na sredstva Fonda sukladno stavu 3. 7.; i
- (c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete sukladno stavu 3. 4. (c) u nastavku.

2. 2. Doprinosi

- (a) Sukladno odredbama stavova 1. 4. (b) iznad i 2. 2. (b) u nastavku, svaki Donator može dati Doprinos u Fond RHP-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Sklapanjem Sporazuma o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obavezuje da učini Doprinos opisan ovdje dostupnim na relevantni datum/e kako su ovdje navedeni sukladno stavu 2. 3. u nastavku.
- (b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznosit će 250. 000 eura („Minimalni iznos početnog doprinosa“) i svaki sljedeći Doprinos će biti u iznosu od najmanje 250. 000 eura („Minimalni iznos naknadnog doprinosa“).

- (c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Općih uslova koje se odnose na Doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.

Pravila 2: Opći uslovi

2. 3. Plaćanje Doprinosa

- (a) Svaki Doprinos će biti u eurima ili u američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5. 000. 000 eura, ili više, u nekoliko rata, s najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.
- (b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima će biti pretvorene u eure po prijemu od strane Rukovodioca Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog Doprinosa.

2. 4. Usmjeravanje Doprinosa

Nenamjenski Doprinosi za Fond RHP-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj Doprinos za određeni Državni projekat stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2. 5. Priznanje Doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi Doprinos: Nakon primitka prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovodilac Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RHP-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji Doprinosi: Nakon primitka dalnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovodilac Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovodilac Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stav 3. 2. (g)).

2. 6. Razdvajanje sredstava

- (a) Sredstva Fonda će biti u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.

- (b) Ni pod kojim uslovima resursi CEB-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proistječu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RHP-a.
- (c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RHP-a, odgovornost CEB-a će biti ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju CEB-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDOM RHP-a

3. 1. Opća načela upravljanja

Fond RHP-a nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati Rukovodilac Fonda u ime Donatora, sukladno ovim općim uslovima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RHP-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RHP-a i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RHP-a je najviše koordinacijsko tijelo RHP-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RHP-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RHP-a koji će biti usvojen od strane učesnika Glavnog upravnog odbora RHP-a prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RHP-a.

3. 2. Skupština donatora

- (a) Skupštinu donatora Fonda RHP-a sačinjavat će sljedeći:
 - (i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;
 - (ii) Rukovodilac Fonda koji nema pravo glasanja i njome će supredsjedati Komisija na stalnoj osnovi („**Predsjednik Skupštine donatora**“) i drugi Donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao supredsjedavajući Glavnim upravnim odborom RHP-a („**Supredsjedavajući Skupštine donatora**“).
- (b) Skupština Donatora Fonda RHP-a će:
 - (i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3. 2. (g) u nastavku.
 - (ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RHP-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će biti potpomognuti putem sredstava Fonda;
 - (iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno stavu 3. 2. (i) u nastavku;
 - (iv) odobravati godišnje finansijske izvještaje Fonda RHP-a;

- (v) pratiti finansijske tokove Fonda RHP-a, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RHP-a;
 - (vi) donositi odluke sukladno stavu 3. 2. (j) u nastavku; i
 - (vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Finansijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3. 2. (g) u nastavku.
- (c) Sukladno stavu 2. 2. (b), svaki Donator će imati pravo biti predstavljen u Skupštini donatora Fonda RHP-a i učestvovati na njihovim sastancima, pod uslovom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RHP-a, ispunio obaveze iz svoga/svojih Sporazuma o doprinosu.
- (d) Predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a će biti u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RHP-a. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) konsultantom, a predsjednik Skupštine donatora i supredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) konsultanta svaki, također bez naknade iz Fonda RHP-a. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnem upravnom odboru Fonda RHP-a. Učesnici Skupštine donatora Fonda RHP-a će pokriti svoje troškove učestvovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovodioca Fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (e) Skupština donatora Fonda RHP-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RHP-a kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3. 2. (b).
- (f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RHP-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RHP-a. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili Donatora, koji čine najmanje jednu trećinu od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosa u Fond RHP-a na dan kada je takav zahtjev upućen CEB-u.
- (g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum:* Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (A) čine najmanje četvrttinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovodiocu Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u

vrijeme sastanka. *Pravila glasanja:* Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasaju za takvu odluku, pod uslovom da ukupan iznos svih uplata Doprinosa u Fond RHP-a od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa.

- (h) *Pisani postupak:* U izuzetnim slučajevima, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RHP-a, Skupština donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavu 3. 2. (g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori koji imaju pravo da učestvuju u postupku odlučivanja potvrde svoju saglasnost s pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u vezi s pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računat će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovodiocu Fonda; predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi rasprave o relevantnoj rezoluciji.

- (i) Ako ovakvo donatorsko neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovodioca Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RHP-a, u cijelini ili djelimično, Rukovodilac Fonda može zahtijevati od predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.
- (j) Sukladno odredbama stava 3. 2. (g), Skupština donatora Fonda RHP-a može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti sukladni Općim uslovima.

3. 3. Tehnički odbor

- (a) Tehnički odbor sastojat će se od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:
- (i) komisije;
 - (ii) svakog Donatora koji je dao jedan ili više Doprinosa od ukupno 5. 000. 000 eura, ili više od toga;
 - (iii) svake skupine Donatora; i
 - (iv) Sekretarijata RHP-a,
i njime će predsjedavati Sekretariat RHP-a („**Predsjednik Tehničkog odbora**“).
- (b) Tehnički odbor će:
- (i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;

- (ii) provjeriti i procijeniti Zahtjeve za grant;
- (iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i
- (iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na temelju informacija primljenih od Sekretarijata RHP-a, uključujući i napredak Programa.

Pravila 2: Opći uslovi

- (c) Osim Sekretarijata RHP-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog člana, bez naknade iz RHP-a/Fonda RHP-a. Svaki predstavnik može biti u pravnji savjetodavnog osoblja, također bez naknade iz RHP-a/Fonda RHP-a. Učesnici Tehničkog odbora pokrit će svoje troškove učestvovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Tehničkom odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RHP-a, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (d) Tehnički odbor sastajat će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RHP-a, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3. 3. (b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Sekretarijat RHP-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedjelju dana prije zakazanog datuma sastanka.
- (e) Tehnički odbor, u konsultaciji s predsjedavajućim Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike Vlada, drugih institucija i subjekata da prisustvuju posebnim tačkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3. 4. Upravljanje i administracija Fonda RHP-a – Uloga Rukovodioca Fonda

- (a) Rukovodilac Fonda će upravljati Fondom RHP-a sukladno ovim općim uslovima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:
 - (i) otvoriti i voditi Račun Fonda za Fond RHP-a u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno stavu 3. 6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;
 - (ii) pripremati godišnje finansijske izvještaje Fonda RHP-a i izvještaje o aktivnostima finansiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine Donatora;
 - (iii) uspostavljati saradnju s Donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i grantovima;
 - (iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

- (v) podnosi Skupštini donatora sve potrebne izvještaje i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnji izvještaj o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Sekretarijatu RHP-a i o revidiranim finansijskim izvještajima;
 - (vi) podnosi Donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i
 - (vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje Fondom RHP-a prema ocjeni Skupštine donatora.
- (b) U upravljanju Fondom RHP-a i sredstvima Fonda, CEB će prakticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima po pitanju istih.
- (c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovodilac Fonda, nakon konsultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupštine donatora, sukladno odredbama prethodno spomenutog stava 3. 2. (g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u projektima CEB-a koji se finansiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka će biti naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosa u Fond RHP-a.
- (d) Rukovodilac Fonda može usvojiti operativne postupke, u skladu s općim uslovima, kako se bude smatralo potrebno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RHP-a.
- (e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovodilac Fonda, koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za finansiranje od strane Fonda RHP-a, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RHP-a, će biti osigurani za Donatore do mјere do koje je takvo objavlјivanje sukladno Politici javnog informiranja CEB-a.

3. 5. Uloga Sekretarijata RHP-a

Sekretariat RHP-a će:

- (a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RHP-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovnikom o radu Upravnog odbora RHP-a;
- (b) uspostavljati saradnju s Partnerskim zemljama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispunи svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RHP-a;

- (c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavu 3. 3. (d);
- (d) predsjedavati Tehničkim odborom;
- (e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavu 1. 2. (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;
- (f) osigurati da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji s Partnerskim zemljama-primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RHP-a i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretariat RHP-a, kako bude obaviješten od strane Rukovodioca Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosu u Fond RHP-a od strane svakog Donatora;
- (g) u kontekstu RHP-a, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma;
- (h) u kontekstu RHP-a, supredsjedati Regionalnim koordinacionim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma; i
- (i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RHP-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3. 6. Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi za CEB u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RHP-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RHP-a i RHP-u, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2, 5 % od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu u Fond RHP-a („**Naknada za upravljanje**“). Naknada za upravljanje će biti isplaćena CEB-u od svakog Doprinosu, nakon transfera tog doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će svi troškovi nastali za CEB prije 01. januara 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RHP-a i RHP biti finansirani kroz bilateralne doprinose CEB-u od strane Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RHP-a od 01. januara 2013. godine će biti finansirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stava 3. 11. u nastavku.

3. 7. Naknada za račun Fonda

Rukovodilac Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na temelju prekonoćnog prosječnog indeksa izračunatog kao ponderirani prosjek svih prekonoćnih transakcija kreditiranja na

međubankarskom tržištu (EONIA), definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici „Reutersa EONIA“ minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradne dane se primjenjuje referentna stopa EONIA od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada. U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena sukladno tome.

3. 8. Računi i revizija

- (a) Rukovodilac Fonda će održavati račune Fonda RHP-a u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.
- (b) Finansijski izvještaji Fonda RHP-a će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja juna naredne godine od strane vanjskih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.
- (c) Fiskalna godina Fonda RHP-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RHP-a će završiti 31. decembra neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3. 9. Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za finansiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za finansiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Finansijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konsultantske usluge, koje su potrebne za provedbu CHP-a a finansirane su sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavku sukladno smjernicama nabavke CEB-a.

Nabavka za svaki CHP mora biti sukladna načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

CEB će obezbijediti da Partnerske zemlje uspostave sisteme koji će im omogućiti da osiguraju razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tokom ciklusa nabavke, od pretpregleda (*ex-ante*) bez izdavanja prigovora, do naknadnih pregleda (*ex-post*). Ove provjere će

zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. CEB će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabavke i svih koraka nabavke.

CEB će zahtijevati od Partnerskih zemalja da uspostave sisteme koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i obezbijediti da njihova ugovorna tijela provode javne nabavke na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje finansiranja koje pruža Fond RHP-a i uspješno postizanje ciljeva RHP-a.

Nadzor i evaluacija: S obzirom na nadzor i evaluaciju CHP-a, CEB će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata. Posmatračke misije na licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u saradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RHP-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

- (a) Interni nadzor vršit će:
 - (i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja u vezi s korisnicima i CEB, koja će nadgledati sveukupnu provedbu CHP-a;
 - (ii) konsultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije za pružanje podrške jedinicama za provedbu projekata („JPP“) i/ili rješavanje konkretnih pitanja;
 - (iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.
- (b) Vanjski nadzor će vršiti:
 - (i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;
 - (ii) specijalizirani konsultanti i/ili institucije, koji će osigurati nezavisnu procjenu rezultata CHP-a.

Rezultati i izvještaji nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tokom cijelog razdoblja provedbe projekta i nakon završetka projekta.

Nezavisna procjena rezultata će se održati nakon završetka svakog CHP-a. Moguće je provesti srednjeročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3. 10. Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe potprojekata bilo koje treće stranke koji se finansiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RHP-a.

3. 11. Pregled

Rukovodilac Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao tačku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru u vezi:

- (a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:
 - (i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RHP-a, koje su načinili Rukovodilac Fonda i Sekretariat RHP-a za razdoblje od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosova za isto razdoblje, i/ili
 - (ii) stvarno trajanje RHP-a poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definirano u stavu 4. 2. (a) u nastavku), i/ili
 - (iii) stvarne Doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili
- (b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RHP-a, ukoliko ih ima; i/ili
- (c) ukupnu vrijednost svih Doprinosova za Fond RHP-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donesene od strane Skupštine donatora donose se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u stavu 3. 2. (g) ovih općih uslova. Ako su takve odluke u suprotnosti s ovim općim uslovima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uslovima, onda odluka i nastale promjene općih uslova stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uslova, izvršenih sukladno odredbama iz člana 6. u nastavku.

4. PRESTANAK

4. 1. Prestanak Sporazuma o doprinosu

- (a) Sukladno stavu 4. 1. (b) i stavu 4. 4. u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku prekinuti svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.
- (b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obaveze u vezi s Fondom RHP-a, osim onih predviđenih ovim članom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosova Fondu RHP-a sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. „Potpuno izvršen“ označava obaveze u pogledu potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li CEB izvršila transfer s računa Fonda.

4. 2. Prestanak rada Fonda RHP-a

- (a) Fond RHP-a će ostati aktivan do 30. juna 2018. godine („**Datum prekida**“), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na temelju zahtjeva Rukovodioca Fonda koji se temelji na zahtjevu Sekretarijata RHP-a. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovodilac Fonda izvršit će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.
- (b) Bez obzira na prethodni stav 4. 2. (a) i stav 4. 3. u nastavku, rad Fonda RHP-a se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu saglasnost Donatora, i pristanak Rukovodioca Fonda.
- (c) Fond RHP-a će automatski prestati s radom po prestanku poslovanja CEB-a sukladno članu XV njenih Članova.
- (d) Rukovodilac Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na temelju ovih općih uslova povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija s Upravnim odborom RHP-a.

4. 3. Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RHP-a

Nakon prestanka rada Fonda RHP-a, sljedeće odredbe primjenjivat će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

- (a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s takvim izvorima finansiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati.
- (b) Sukladno stavu 4. 3. (c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RHP-a (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od Datuma prekida) između Donatora u iznosima razmjernim doprinosima datim u Fond RHP-a. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrди, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni Doprinos/i napravljen/i u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, CEB njega pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, i po kursu na dan konverzije.
- (c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RHP-a (uključujući i uplate koje se duguju CEB-u) ne otpisu ili osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa.

- (d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RHP-a, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

4. 4. Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe primjenjivat će se u pogledu ostvarenog doprinosa sukladno Sporazumu o doprinosu:

- (a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosa i izmirenje direktnih i indirektnih obaveza kojima može podlijegati.
- (b) Sukladno stavu 4. 4. (c) u nastavku, CEB će relevantnim Donatorima distribuirati sva sredstva primljena na temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je CEB iznos u eurima pretvorio u njegov ekvivalent američkog dolara prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se kurs na dan konverzije.
- (c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učestvovanje svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog Doprinosa ne otpisu ili ne osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja od strane CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa.
- (d) U slučaju oslobođanja ili povrata sredstava Fondu RHP-a izvršenih za potprojekat, koja su odobrena za finansiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom Donatoru.
- (e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i baveze CEB-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema ovom članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sva potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova će biti poslani u pisanom obliku na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavijesti, koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova mogu se podnijeti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uslova može podnijeti svaki član Skupštine

donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uslova, podnosi Rukovodilac Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uslovi mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz saglasnost Rukovodioca Fonda. Izmjene i dopune Općih uslova će se provoditi sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz saglasnost Rukovodioca Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1. Sporovi sa članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i bilo kojeg Donatora koji je član CEB-a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u vezi s Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogовором između Stranaka, takav spor riješit će guverner CEB-a i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2. Sporovi sa nečlanovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i Donatora koji nije član CEB-a a u vezi s Doprinosom tog Donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogовором između Stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionalnim pravilima stavnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK – OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni program stambenog zbrinjavanja

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU („Sporazum o pridržavanju“) sklopljen je između

[*Naziv države/tijela*] („Donator“), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („CEB“, ili „Rukovodilac Fonda“);

zajedno u dalnjem tekstu kao „Stranke“, a pojedinačno kao „Stranka“;

u pogledu učestvovanja i doprinosa Donatora u Fond za Regionalni program stambenog zbrinjavanja („Fond RHP-a“);

S OBZIROM DA:

- (A) Kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije („Partnerske zemlje“) prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja „Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriji zapadnoga Balkana („Regionalni program stambenog zbrinjavanja“ ili „RHP“), Fond RHP-a je utemeljen i njime upravlja CEB;
- (B) Svrha Fonda RHP-a je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Partnerskim zemljama po pitanju njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;
- (C) CEB će rukovoditi Fondom RHP-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uslovima Fonda RHP-a (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremenom na vrijeme, sukladno uslovima za izmjene i dopune, kako je određeno u datim Općim uslovima („Opći uslovi“);
- (D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju predanost da doprinese Fondu RHP-a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom za Fond RHP-a vrši sukladno Općim uslovima i ovim sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje učestvovanje u Skupštini donatora sukladno Općim uslovima i (iv) svoje učestvovanje u Glavnom upravnom odboru RHP-a sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RHP-a.

OVIM su Stranke saglasne sa sljedećim:

1. Opći uslovi Fonda RHP-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjera Općih uslova (obuhvaćajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uslovi primjenjuju na sve Doprinose koje daje u Fond RHP-a (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju predanost da doprinese Fondu RHP-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazum o doprinosu s CEB-om u obliku koji je prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Sva pitanja koja se odnose na Fond RHP-a će biti upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Stranaka, po potrebi:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]

[ZVANJE]

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]

[ADRESA]

Telefon: [•]

Faksimil: [•]

E-mail: [•]

Za Rukovodioca Fonda:

Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faksimil: +331 47 55 71 55

E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

- (a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.
- (b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uslovima iz člana 7. (Rješavanje sporova) Općih uslova.
- (c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Stranke.

Tekst je sastavljen na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak.

Za [NAZIV DONATORA]:

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe:

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

**OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU
u odnosu na Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja**

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz
Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [].

Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju po pitanju Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja („**Fond RHP-a**“) sklopljenog između **[NAZIV DRŽAVE/TIJELO]** („**Donator**“) i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od **[datum]**.

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinisu odnosi na povećanje Doprinos, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: „naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...] ”.]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da **[NAZIV DRŽAVE/TIJELO]** želi [dati Doprinos] **ILI** [povećati svoj Doprinos] za Fond RHP-a **[u] ILI [s]** ukupnim iznosom od **[IZNOS]** [eura] [američkih dolara].

Doprinos će se plaćati u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]
[u jednoj rati na dan **[DATUM]* ILI**
[u **[X]** rata, s prvom ratom **[IZNOS]** dana **[DATUM]**, drugom ratom od **[IZNOS]** dana **[DATUM]**, itd.] * **ILI**
[u **[X]** rata, od **[IZNOS]** svaka na dan **[DATUM/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN ...]* ILI** [u nekoliko rata, s prvom ratom od **[IZNOS]** na dan **[DATUM]**, i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovodiocu Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]* („**Datum/i plaćanja**“)].

* *OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti Rukovodioca Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti s datumom valute na Datum uplate. Takva obavijest se dostavlja putem *e-maila* i upućuje se Rukovodiocu Fonda:

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd: CEFP FR PP
IBAN: DE44500700100928738400
BIC kôd: DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom za daljnji kredit u eurima na „Računu Fonda RHP-a“.] *ILI*

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u dolarima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd: CEFP FR PP
Broj računa; 04405734
BIC kôd: BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK
Wallstreet 60
10005 New York
S naznakom za daljnji kredit u eurima na „Računu Fonda RHP-a“].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za konkretni Državni projekat stambenog zbrinjavanja. *ILI*
[Doprinos je namijenjen za/ sljedeći Državni projekat stambenog zbrinjavanja u [NAZIV DRŽAVE/PARTNERSKE ZEMLJE].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima za Fond RHP-a („Opći uslovi“). [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uslove Općih uslova.

S poštovanjem,

Ime i prezime/naslov:

Zvanje:

Datum:

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacije Strukture za provedbu

Cilj postupka verifikacije Strukture za provedbu je da se pruži razumno osiguranje CEB-u, i u konačnici Donatorima, da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava iz Fonda RHP-a sukladno Općim uslovima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji se sklapa u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera pregledat će sisteme, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo da izvrši daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrana potrebnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti transu Granta niti bilo koju transu Pomoćnog granta za CHP dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 – Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 – Organizaciona struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tokom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringu, okoliša, nabavke, računovodstva i finansija, društvenih i privrednih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme, koja se osigurava u okviru Izvještaja o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 – Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i osigurati da postoji dovoljno jemstva da će se javne nabavke obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja osigura Fond RHP-a.

K5 – Izvještavanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje CEB-u.

K6 – Upravljanje rizikom Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba osigurati da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu CEB-a (predložak)

Projekat br. [•] (upisati godinu)

**SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA**

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u dalnjem tekstu: „Sporazum“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („CEB“ ili „Finansijska institucija“) i **BOSNA I HERCEGOVINA**, koju predstavlja Ministarstvo finansija i rezorda, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („Partnerska zemlja“; koje se zajedno nazivaju „**Ugovorne strane**“, a zasebno „**Ugovorna strana**“).

BUDUĆI DA:

- (A) su CEB i Partnerska zemlja sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [*upisati datum*], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta („*Okvirni sporazum*“);
- (B) je Skupština donatora dana [*upisati datum*] odobrila investicijski grant podrške Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RHP-a (*Regional Housing Programme*), kao što je detaljno opisano u članu 1. („**Grant**“) za finansiranje potprojekta u okviru Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom [*upisati naziv*], kako je definirano u dalnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B („*Potprojekat*“);
- (C) je Partnerska zemlja u potpunosti saglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.
- (D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uslove i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

„Krajnji korisnici“ su krajnji korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Član 1.

Grant

1. 1. Na način definiran u stavu 1. 2. ovog člana, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od [*upisati iznos*].
1. 2. Zavisno od uslova ovog sporazuma i ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u dalnjem tekstu, CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članu 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).

Račun br. IBAN: [Nавести]
Naslov vlasnika: [Nавести]
Referenca: [Nавести]
Naziv banke: [Nавести]
Adresa Banke: [Nавести]
SWIFT BIC: [Nавести].

1. 3. Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.
1. 4. Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od [*upisati iznos*] eura, te prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta. Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, zavisno od ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u dalnjem tekstu.
1. 5. Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvještaje o napretku u skladu s članom 5.
1. 6. Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvještaj o napretku, u saglasnosti s članom 5. u dalnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.
1. 7. U skladu s članom 3. 3. (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta [*nавести datum*] [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2. 1. U skladu s članom 3. 2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta su sljedeći:
 - [*Drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uslovima koje utvrđi Skupština donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za grant.*]

2. 1. 1. Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu.
- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članu 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članu 4. u dalnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu.
- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na potprojekat koji odobrava CEB.

2. 1. 2. Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvještaja o napretku u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.

2. 1. 3. Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvještaj o napretku dostavlja i Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4. 10. 5. (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Član 3.

Uslovi za upotrebu Granta

3. 1. Partnerska zemlja prihvata da je ovaj sporazum uslovjen i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:

- U skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*), Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekat.
- Potprojekat se provodi u skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i članom 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.
- U skladu s članom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i člana 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

3. 2. *Raspodjela tranši Granta*: U skladu s članom 4. 7. 3. (*Raspodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na

komponente Potprojekta (identificirane u Izvještajima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate („**Krajnji datum raspodjele**“) i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RHP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3. 3. Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na račun Fonda RHP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RHP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod: CEFP FR PP
IBAN: DE44500700100928738400
BIC kod: DEUTDEFF
kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlage 12
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom za daljnju uplatu u eurima na „Račun Fonda RHP-a“.

Član 4. **Struktura za provedbu Potprojekta**

4. 1. U skladu s članom 4. 1. 1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog potprojekta.
4. 2. U skladu s članom 4. 1. 2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu potprojekta povjerava [*odabrati naziv JPP-a*]:
- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
 - Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine;
- od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta („JPP“), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvještaja CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obaveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4. 3. U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog kursa, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da pokrije bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku Potprojekta

5. 1. *Izvještaji o napretku:* U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaji o napretku Potprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja preko Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume [*nавesti dan i mjesec*] svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: „**Krajnji datum**“), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tokom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: „**Datum izvještavanja**“), usto da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na dan [*nавести dan, mjesec i godinu*].

Uz redovne kvartalne Izvještaje o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta, u obliku Izvještaja o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvještaja o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvještaji o napretku zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

[Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvještaj sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tokom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila Partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;
- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom kursu na dan konverzije odnosne tranše Granta u lokalnu valutu.

5. 2. *Izvještaj o završetku projekta:* U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaj o napretku Podprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta,

uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvještaj o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

5. 3. *[Umetnuti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:* Na temelju člana 4. 10. 3. (Završni izvještaj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završni izvještaj koji sadrži minimalne informacije koje zahtijeva CEB za takav završni izvještaj [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Član 6. Izjave i jemstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jemči:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;
- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Član 7. Obavijesti

7. 1. Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se uručuje ili šalje poštom ili faksom na adresu Ugovornih strana definirane u dalnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.
7. 2. Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz – Francuska

N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RHP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Primjerak dostaviti: direktoru, Direkcija za europsku saradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7. 3. Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo [navesti naziv Ministarstva]] [navesti naziv institucije] Bosne i Hercegovine
[navesti adresu]

N/r: [navesti ime i prezime i zvanje]
Faksimil: [navesti broj faksimila]

Član 8.
Amandmani

8. 1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 9.
Rješavanje sporova

9. 1. Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.
9. 2. U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.
Stupanje na snagu

10. 1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Član 11.
Tumačenje

11. 1. Partnerska zemlja prihvata da je ovaj sporazum uslovjen i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.
11. 2. U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti preovladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjera.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[Navesti ime i prezime//zvanje]

DODATAK A

[Uvrstiti primjerak potписаног Okvirnog sporazuma.]

DODATAK B**PRIVITAK B****PRIVITAK B-1****Opis Potprojekta**

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekat	
Ugovorna tijela	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a³	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos Potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

³ OSCE gdje je primjenjivo.

PRIVITAK B-2

Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Prepostavke i rizici
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše Granta (Predložak)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

Sekretarijata CEB-a za RHP
Razvojna banka Vijeća Europe
55 Avenue Kléber
F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:

Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja sklopljenog <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospodo,

ovim putem upućujem Zahtjev za <isplatu prve tranše/x^{te} tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvještaj o napretku
- Izvještaj o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše Granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za finansiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvještaju o napretku kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše Granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Privitak D

[Uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacije koje CEB zahtijeva u izvještajima.]

[Uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu: Privitak E]

uvrstiti predložak za Završni izvještaj s utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom Završnom izvještaju.]

Privitak F

[Uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvještaj o provjeri troškova.]

Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za CHP CEB-a (predložak)

Pomoć za CHP br. [●] (navesti godinu)

SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA CHP

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALnim PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Stranke u ovom sporazumu o pomoćnom grantu za CHP (u dalnjem tekstu „**Sporazum**“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („**CEB**“ ili „**Finansijska institucija**“), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („**Partnerska zemlja**“, zajedno označene kao „**Stranke**“, i pojedinačno kao „**Stranka**“).

S OBZIROM DA:

- (A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od *[navesti datum]*, čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta („*Okvirni sporazum*“);
- (B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana *[navesti datum]* 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RHP-om koji predviđa, između ostalog, da CEB upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RHP-a sukladno Sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama („*Sporazum o Doprinosu EU-a*“);
- (C) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, u svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Partnerskoj zemlji iz EU-ovih fondova (i) tehničku pomoć za podršku Strukture za provedbu Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu i/ ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju,

kako se dalje opisuje u Privitku B ovog dokumenta („**Pomoć za CHP**“), prema uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a;

- (D) je Partnerska zemlja dala punu saglasnost za Pomoćni grant za CHP (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za CHP;
- (E) su Stranke odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za CHP (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za CHP.

STOGA SU OVIM Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije.

Član 1. Pomoćni grant za CHP

- 1. 1. CEB, na način iz stava 1. 2. ovog člana, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Pomoćni grant za CHP u ukupnom iznosu od [*navesti iznos*] eura.
- 1. 2. Sukladno ispunjavanju uslova ovog sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, CEB deponira Pomoćni grant za CHP u najmanje [*navesti broj transi Pomoćnog granta za CHP*] tranše Pomoćnog granta za CHP na Posebni račun (kako je definirano u članu 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [Navesti]
Naslov vlasnika: [Navesti]
Referenca: [Navesti]
Naziv banke: [Navesti]
Adresa Banke: [Navesti]
SWIFT BIC: [Navesti].

- 1. 3. Pomoćni grant za CHP je potrebno isplatiti u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi se izražavaju u eurima.

Član 2. Preduslovi za isplatu

- 2. 1. Na temelju člana 3. 2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, uslovi koji prethode isplati Pomoćnog granta za CHP su sljedeći:

- *[Drugi uslovi koji prethode prvoj i ili narednoj tranši/ama Pomoćnog granta za CHP koji pokazuju važe li one za prvu i ili narednu/e tranšu/e Pomoćnog granta za CHP navode se ako su primjenjivi.]*

2. 1. 4. Prije isplate prve tranše Pomoćnog granta za CHP:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne poduhvate.

2. 1. 5. Prije isplate svih naknadnih tranši Pomoćnog granta za CHP:

[•]

2. 1. 6. Prije isplate posljednje tranše Pomoćnog granta za CHP:

[•]

Član 3.

Uslovi za korištenje Pomoćnog granta za CHP

3. 1. Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju člana 2. (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za CHP*) Pomoćni grant za CHP dobijen od CEB-a isključivo se koristi za podršku CHP-u (kako je opisano u Privitku B ovog dokumenta).
- Pomoć za CHP provodi se sukladno članu 2. (*Uslovi za korištenje granta/Pomoćnog granta za CHP*) i pravilnika i postupaka CEB-a, uključujući naročito Smjernice za nabavku CEB-a.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Pomoćnog granta za CHP. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

3. 2. Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za CHP (kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za CHP sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na sljedeći Račun CEB-a u roku od [navesti razdoblje] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [Navesti]

Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe

Referenca: [Navesti]

Naziv banke: [Navesti]

Adresa Banke: [Nавести]
SWIFT BIC: [Nавести].

[Nавести члан о видљивости у складу са споразумом о доприносу ЕУ-а када се овај споразум склопи.]

- 3.3. Izvještaj o napretku i Izvještaj o završetku kako su opisani u članu 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za CHP, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja obezbeđuje vidljivost u skladu s [navesti predmetni član o vidljivosti].

Član 4. **Struktura za provedbu Pomoći za CHP**

- 4.1. Sukladno članu 4. 1. 1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju po pitanju Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za CHP.
- 4.2. Sukladno članu 4. 1. 2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Pomoći za CHP [*odabrati naziv/e JPP-a*]:
- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta, od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta („JPP“), i izvještavanja o projektu CEB-u povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obaveza iz Sporazuma snosi Partnerska zemlja.

Član 5. **Provedba Pomoći za CHP**

- 5.1. Pomoćni grant za CHP iz CEB-a u iznosu od [●] eura pokrivat će do [●] % troškova Pomoći za CHP koji su naznačeni u okviru Privitka B.
- 5.2. Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu provedbu Pomoći za CHP.
- 5.3. Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučaja), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obavezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za CHP kako je navedeno u učlanu 1. Sporazuma.

Član 6. **Izvještaji o napretku Pomoći za CHP**

- 6.1. *Izvještaji o napretku:* Na temelju člana 4. 10. 2. (*Izvještaji o potprojektima/Pomoći za CHP*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] obezbeđuje informacije CEB-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za CHP u okviru Izvještaja o

napretku svaka četiri mjeseca na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao „**Datum izvještavanja**“), s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o pomoćnom grantu za CHP pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po kursu na dan plaćanja ugovaratelju u valuti koja nije euro.

6. 2. Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za CHP, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su finansirane iz pomoći Pomoćnog granta za CHP.
6. 3. CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za CHP na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konsultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjena obaveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.
6. 4. Partnerska zemlja se obavezuje da unutar razumnog roka odgovori na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da CEB-u dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za CHP, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za CHP.
6. 5. *Izvještaj o završetku:* Na temelju člana 4. 10. 2. (*Izvještaji o potprojektima/Pomoći za CHP*) Okvirnog sporazuma, Završni izvještaj, koji se dostavlja CEB-u u roku od [*navesti razdoblje*] nakon Datuma završetka u pogledu Pomoći za CHP (kako je definirano prema Pravitku B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Pomoćnog granta za CHP. CEB mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.

Član 7. Predstavljanja i garantije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 8.
Obavijesti

8. 1. Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Stranci u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adresu Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmjeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8. 2. Svaka obavijest za CEB upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Pariz – Francuska

N/r: direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RHP)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: direktora, Direkcija za Europsku saradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8. 3. Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:

Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*] [*navesti naziv institucije*] Bosne i Hercegovine [*navesti adresu*]

N/r: [*navesti ime i prezime i zvanje*]
Faksimil: [*navesti broj faksimila*]

Član 9.
Izmjene i dopune

9. 1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 10.
Rješavanje sporova

10. 1. Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

10. 2. U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 11.
Stupanje na snagu

11. 1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Član 12.
Tumačenje

12. 1. Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.
12. 2. U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum sačinjen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

Za Razvojnu banku Vijeća Europe

[Navesti ime i prezime/zvanje]

Za Bosnu i Hercegovinu

[Navesti ime i prezime//zvanje]

PRIVITAK A

[Uvrstiti primjerak Okvurnog sporazuma.]

Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za CHP CEB-a

PRIVITAK B

[Uvrstiti opis Pomoći za CHP.]

Privitak 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom

POGLAVLJE 4

**Rješavanje sporova u vezi zajmova od Banke
ili garancija koje se na njih odnose**

ČLAN 4. 1

Arbitraža

Svaki spor između Stranaka u Sporazumu o zajmu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od Stranaka u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz Sporazuma o zajmu, Sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogовором između Stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

ČLAN 4. 2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale stranke. U zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLAN 4. 3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom članu, zajmoprimec ili jemac (ako ih ima) mogu biti strana uz jemca ili zajmoprimeca, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom članu, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

- (a) jednog arbitra imenuje Banka;
- (b) drugog arbitra imenuje zajmoprimec, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimec i jemac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jemac;
- (c) trećeg arbitra, koji se naziva sudijom, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju Stranke na temelju zajedničke saglasnosti, ili u odsustvu takve saglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da prethodno spomenuti ima isto državljanstvo kao i jemac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimec, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudija ovog suda koji niti ima državljanstvo jemca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimec;

- (d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od Stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut po pitanju imenovanja arbitra;
- (e) ako jedna od Stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudija.

ČLAN 4. 4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koji odredi sudija. Nakon toga, Sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLAN 4. 5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovnike i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u Sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe člana 1. 3. Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uslovom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

ČLAN 4. 6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obavezujuće za sve strane iz člana 4. 3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

ČLAN 4. 7

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u Ugovoru o kreditu, odnosno u Ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku po pitanju troškova bilo kojeg spora.

ČLAN 4. 8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o zajmu i Ugovor o garanciji moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, po pitanju Banke, i po pitanju zajmoprimca i jemca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavljiju.

Ako u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Strankama, odluka suda nije poštovana, svaka od Strana navedenih u članu 4. 3. može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis Potprojekta

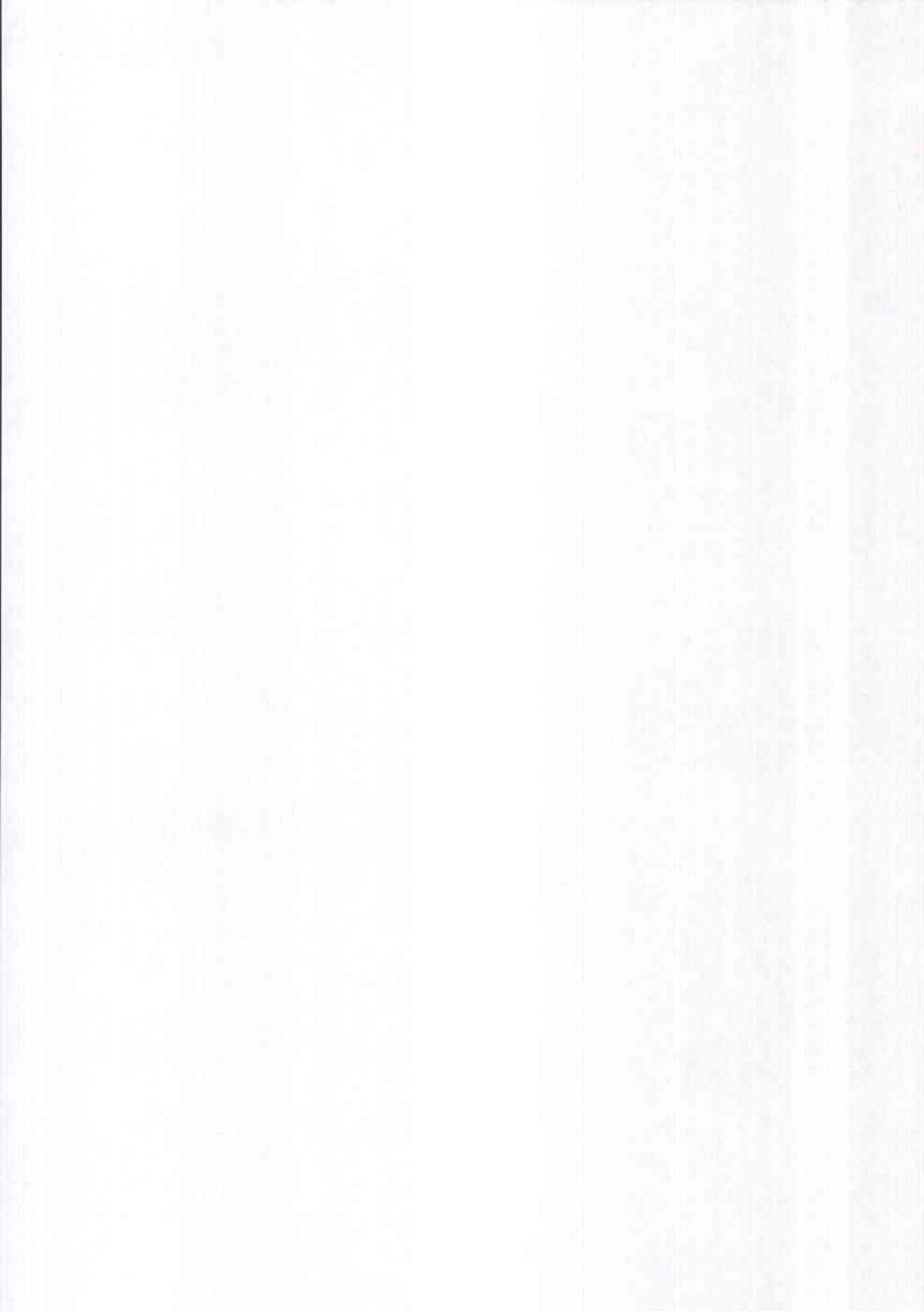
Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Obnova 435 porodičnih kuća za povratak izbjeglica i internu raseljenih osoba i izgradnja 45 porodičnih kuća za lokalnu integraciju internu raseljenih osoba u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH4 (2015) Interni referentni broj CEB-a: LD9104
Datum dostavljanja obrasca za aplikaciju za Potprojekat	01. septembra 2014. godine, a zatim revidiran 16. septembra 2014. godine
Ugovorna tijela	JPP-ovi, na način definiran u članu 4. 2. ovog sporazuma o grantu.
Datum odobrenja od strane Državnog upravnog odbora	Bh. tim za provedbu projekta (TPP/NSC) odobrio je Potprojekat na svojoj 20. sjednici održanoj 26. augusta 2014. godine u Banjoj Luci.
Datum ocjene UNHCR-a/OSCE-a⁴	16. septembra 2014. godine
Datum preporuke Tehničkog odbora	30. oktobra 2014. godine i naknadno revidiran 03. marta 2015. godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	20. novembra 2014. godine i naknadno revidiran 26. marta 2015. godine
Odobreni iznos granta	do 8. 569. 651 eura
Preporuke Skupštine donatora	<p>Skupština donatora potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri preporuke UNHCR-a/OSCE-a za ovaj potprojekat.</p> <p>Preporučeno je sljedeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> • da LI, u bliskoj saradnji s UNHCR-om/OSCE-om, identificira poteškoće s kojima se izbjeglice suočavaju kod korištenja njihovih prava, i detaljno izloži kako oni, unutar svog mandata, planiraju pomoći općinama da zadovolje potrebe korisnika i što se realno može postići tokom provedbe RHP-a. • Nekoliko projekata koji se bave potrebama istih ciljnih skupina je pokrenuto u isto vrijeme. LI treba istražiti mogućnosti za održavanje redovnih koordinacijskih sastanaka između RHP-a, IPA projekata, projekata finansiranih od SAD-a i drugih relevantnih projekata, kako bi se time izbjeglo preklapanje, te osigurala razmjena iskustava i sinergija. <p>Nadalje je preporučeno sljedeće:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. analizirati bazu podataka koja sadrži informacije o kandidatima za RHP, za svaki od tri javna nadmetanja. Ova analiza će, nakon što se ista dostavi članovima TPP-a, biti temelj za određivanje postupka odabira korisnika (posebno u FBiH); 2. preformulirati sve reference na javna nadmetanja u obrascu za prijavu projekta kako bi bilo jasno koja javna nadmetanja će se razmatrati, po kojoj osnovi i u koje svrhe; 3. opisati mjere za smanjenje rizika koje su poduzete ili planirane u planu Potprojekta za rješavanje problema rizika od niske popunjenošću za predložena stambena rješenja; 4. jasnije definirati je li Komponenta 4 rezervirana za internu raseljene osobe (kategorija V) ili obuhvaća također izbjeglice (kategorije I i II), jer je ovo u trenutnoj formulaciji nejasno; 5. Što se tiče održivosti: <ol style="list-style-type: none"> a. Konkretnije opisati uloge koje će vlasti igrati na određenim nivoima kao i postupak prepoznavanja i savladavanja prepreka koje sprječavaju povratak,

⁴ OSCE kada je primjenjivo.

	<p>reintegraciju ili lokalnu integraciju ciljane skupine,</p> <p>b. Uključiti konkretnе reference na sinergiju između RHP-a i povezanih mјera koje podupiru provedbu Aneksa VII <i>Revidirana strategija</i>, uključujući Aneks VII <i>Savjetodavna radna skupina</i> koju je u augustu 2014. godine osnovao MHRR;</p> <p>c. Na lokalnom nivou predložiti raspored sastanaka, s ciljem uspostavljanja ili poboljšanja koordinacije u pitanjima vezanim za provedbu Revidirane strategije, kao integralni dio sveobuhvatnog Akcionog plana za postupak odabira korisnika.</p>
--	--

Cilj	<p>Cilj Potprojekta je da se pruže stambena rješenja za povrat i reintegraciju ili integraciju u lokalnu zajednicu 480 domaćinstava izbjeglica i internu raseljenih osoba (oko 1800 pojedinaca) („Krajnji korisnici“), obnovom, završetkom, proširenjem ili novom gradnjom porodičnih kuća.</p> <p>Potprojekat se sastoji od četiri komponente:</p> <p>Komponenta 1: 250 stambenih jedinica za izbjeglice povratnike;</p> <p>Komponenta 2: 170 stambenih jedinica za IRO povratnike;</p> <p>Komponenta 3: 15 stambenih jedinica za izbjeglice i IRO povratnike;</p> <p>Komponenta 4: 45 stambenih jedinica za lokalnu integraciju internu raseljenih osoba.</p> <p>Potprojekat je dogovoren od strane TPP-a (Tim za provedbu projekta) koji ima funkciju Državnog upravnog odbora, a predložilo ga je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice, kao vodeća institucija za RHP u BiH.</p>																
Planirana lokacija	<p>Planirana lokacija (podložno promjenama):</p> <p>Komponenta 1: 250 stambenih jedinica za izbjeglice povratnike od kojih:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50 stambenih jedinica u Federaciji, u najviše 26 općina, - 200 stambenih jedinica u RS-u, u najviše 41 općini. <p>Komponenta 2: 170 stambenih jedinica za IRO povratnike</p> <ul style="list-style-type: none"> - 60 stambenih jedinica u Federaciji, u najviše 11 općina, - 110 stambenih jedinica u RS-u, u najviše 24 općine. <p>Komponenta 3: 15 stambenih jedinica za izbjeglice i IRO povratnike u Brčko Distriktu.</p> <p>Komponenta 4: 45 stambenih jedinica za lokalnu integraciju IRO u RS-u u najviše 9 općina.</p>																
Vrsta stambenog rješenja	Obnova, završetak, proširenje ili nova gradnja porodičnih kuća																
Procjena ukupnih troškova Potprojekta	9. 620. 371 EUR																
Analiza procijenjenih troškova	<table> <tbody> <tr> <td>Zemljište i administrativne takse:</td> <td>EUR 1. 050.720</td> </tr> <tr> <td>Projekat:</td> <td>EUR 264. 000</td> </tr> <tr> <td>Radovi:</td> <td>EUR 7. 296. 000</td> </tr> <tr> <td><u>Usluge:</u></td> <td>EUR 144.000</td> </tr> <tr> <td><u>Ukupno:</u></td> <td>EUR 8. 754. 720</td> </tr> <tr> <td> Rezerva za vanredne situacije:</td> <td>EUR 770. 400</td> </tr> <tr> <td><u>Eksp. troškovi provjere (1%):</u></td> <td>EUR 95. 251</td> </tr> <tr> <td>UKUPNO:</td> <td>EUR 9. 620. 371</td> </tr> </tbody> </table> <p>Rezerva za vanredne situacije može se koristiti samo uz prethodno odobrenje CEB-a.</p>	Zemljište i administrativne takse:	EUR 1. 050.720	Projekat:	EUR 264. 000	Radovi:	EUR 7. 296. 000	<u>Usluge:</u>	EUR 144.000	<u>Ukupno:</u>	EUR 8. 754. 720	 Rezerva za vanredne situacije:	EUR 770. 400	<u>Eksp. troškovi provjere (1%):</u>	EUR 95. 251	UKUPNO:	EUR 9. 620. 371
Zemljište i administrativne takse:	EUR 1. 050.720																
Projekat:	EUR 264. 000																
Radovi:	EUR 7. 296. 000																
<u>Usluge:</u>	EUR 144.000																
<u>Ukupno:</u>	EUR 8. 754. 720																
 Rezerva za vanredne situacije:	EUR 770. 400																
<u>Eksp. troškovi provjere (1%):</u>	EUR 95. 251																
UKUPNO:	EUR 9. 620. 371																

Procijenjeni finansijski plan	Fond RHP-a: Doprinos Partnerske zemlje: UKUPNO :	EUR 8. 569. 651 (89 %) EUR 1. 050. 720 (11 %) EUR 9. 620. 371
Planirani raspored provedbe projekta	Do 27 mjeseci	
Struktura/Tijelo za provedbu granta		Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MHRR) je vodeća institucija koja, delegirana od strane Partnerske zemlje, snosi ukupnu odgovornost za koordiniranje i upravljanje Državnim programom štambenog zbrinjavanja i svakim potprojektom u vezi s njim. Potprojektom koordinira Tim za provedbu projekta, a provedba će biti izvršena putem JPP-a (Jedinice za provedbu projekta) na entitetskom nivou.
Indikativna logička okvirna matrica		Vidjeti tablicu u nastavku.



Indikativna logička okvirma matica

Opis Potprojekta	Intervensna logika	Cijeli	Sustavost	Učinak projekta	Preposavak i rezultati	
					Preposavak	Rezultat
Oprećaj	Zadajno predviđen akcionari u prolongirane situacije u pogledu razmjennosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Srpskoj i Republici Srpskoj priznajući trajnih i ostalih potreba za stambena planine, sa puno podstavljanje prava, izbjegica - interno - naseljala u osoba - useljavanju obavezu u pogledu suke saradnje i uključenih aktivnosti kako bi se rezbogotila tragačka generacija, za nih, tako kroz dobrovoljni povratak ih kroz volontarističku integraciju	Pad procenat ukupnog broja izbjeglica u svakoj od partnerskih zemalja i općinu	13%	Podneseni obrazci zahtjeva za Potprojekt. Podpisani odobrenja za Potprojekt. Standardno MfS izvođenje. Kvarčani izvještaji o Potprojektu i CIP-u. Vodčica institucija i izvještjava Vladu. Izvršnici IPP-a.	Pripremavaju je da će odabir korisnika biti i postupak i transparentan nepotpuni i netransparentni proces uvećava cijeli program, pred konzervativnu, preduzimljivu i pred javnost. Loh odabir općinskih (i drugih) partnera ili loše zamislieni ili loše informacioni saradnji u odnosu na ciljanih korisnika. Prepoznavaju je da će potpisati četiri i učinkovita saradnji temelj na DPP-a i CIP-a i upravnih organa za CIP u sve četiri parničke zemlje, i do de te autodeja dodati vrijednost za upravljanje CIP-om, tamo i za rezultate HBH-a.	
Konečni cilj 1	Pružanje trajnih stambenih rješenja faktor djenitom integriranju izbjeglica, TBO-a i drugih radećim ugroženih skupina u nacionalne i lokalne zajednice	Ukupan broj ugroženih popodaca koji su primili pomoć kroz pruženo stambeno rješenje.	480	Podneseni obrazci zahtjeva za Potprojekt. Podpisani odobrenja za Potprojekt. Standardno MfS izvođenje. Kvarčani izvještaji o Potprojektu i CIP-u. Vodčica institucija i izvještjava Vladu. Izvršnici IPP-a.	Nije postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Preveden CIP-a, kao i investitor, tenjeve se na konkretnoj prevezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ogroziti će usljeđenost svih procesa.	Nije postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Preveden CIP-a, kao i investitor, tenjeve se na konkretnoj prevezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ogroziti će usljeđenost svih procesa.
Rezultat 1.1	Povećana količina i/ili kvalitet stambenog budi za izdvajanje ili vlasništvo dobiti pristupne grupacije	Ukupan broj stambenih jedinica novo doступnih ugroženim porodicama.	N/A	Zavrlja ocjena (proces i rezultati).	Podneseni obrazci zahtjeva za Potprojekt. Podpisani odobrenja za Potprojekt. Standardno MfS izvođenje.	Nije postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Preveden CIP-a, kao i investitor, tenjeve se na konkretnoj prevezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ogroziti će usljeđenost svih procesa.

		Kvalitativni izvještaj o Projekciju i CHP-u Vodeće institucija i izvještava Vladi. Izvještaji JPP-a. C&B-ovi obilasci terenu i izvještavanje o mraži. Mjera sudjelovanja učenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Kvalitativni izvještaj o Projekciju i CHP-u Vodeće institucija i izvještava Vladi. Izvještaji JPP-a. C&B-ovi obilasci terenu i izvještavanje o mraži. Mjera sudjelovanja učenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).
	Korisnici CHP-a	Svi izabrani korisnici ispunjavaju kriterij „najgoričniji“.	Predstavljeni obrazci zahtjeva za Potpaket. Potpisana odobrenja za Potpaket. Stanardno MIS izvještavanje.
A5 – obnova porodičnih kuća.	Izabrane majučoženje porodice porodicama.	Pomoć pružena ugođenim porodicama.	Kvalitativni izvještaji o Potpaketu i CHP-u. Vodeće instituciju izvještava Vladi. Izvještaji JPP-a. C&B-ovi obilasci terena i izvještavanje o mraži.
		Broj jedinica	1800
		Ukupna cijena po jedinici	18239
		Troškov RHP-a po jedinici	16050
		Vrijeme izgradnje po komponenti (uključujući prijeti - mjeseci)	11
		Vrijeme provedbe po komponenti (mjeseci)	27
		Broj porodica koje su primile pomoć	480
		Broj pojedincaka koji su primili pomoć	1800
		Ukupni troškovi izgradnje po neto m ²	456
		Troškov izgradnje RHP-a po neto m ²	40
		Broj monitorija uđopriznata za pristup i koristenje od strane ovih s organizacijom polaznicima.	48

	Procenat domaćinstava kod kojih horavški prostor odgovara veličini domaćinstva	4.32/480	
Rezultat 1. 2	Veta signature uvrstljiv za korisnike (vlasništvo/ugovorni aranžmani stanovanja/itd.).	480 Biju korisnički potrošica s vecim staništem (sigurnost i stambeniom smještaju).	<p>Potpisani održevanje za Projekat.</p> <p>Potpisani održevanje za Projekat.</p> <p>Standardno MIS izvršavanje.</p> <p>Kvantitativni izvještaj o Projektnim i DSP-u.</p> <p>Vodeće institucije izvršavaju Vladu.</p> <p>Izvještaj JPP-a.</p> <p>CEB-ovi oblastci terenu i projektnu o mjeri.</p> <p>Mjeru srednjodnevnog pružanja.</p> <p>Završna ocjena (izmjesi, izvještaji).</p>
Konkurentni cilj 1	Životni uslovi postoiceće izbjegličke populacije su poboljšani prizemljeni stambeni i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	100%	<p>Procenat korisničkih potrošenih dana te kvalitet stanovanja u području kroz bolje pružanje usluga.</p> <p>Potpisani održevanje za Projekat.</p> <p>Standardno MIS izvršavanje.</p> <p>Kvantitativni izvještaj o Projektnu i CHP-u.</p> <p>Vodeće institucije izvršavaju Vladu – naročito u vezi s unapređenjem općina a njihovog radnog upravljanja u vezi s ugovorenim Izvještaj JPP-a.</p> <p>CEB-ovi oblastci terenu i izvršujući o mjeri.</p> <p>Mjeru srednjodnevnog pružanja.</p> <p>Završna ocjena (proses i izvještaji).</p>
Rezultat 2. 1	Prijevod temeljnih komunalnih uslujama (električna energija, voda, kanalizacija, prevoz, obveznička, telekomunikacije) u usluge za ciljani populačiju.	90%	<p>Prijevod tovih stambenih jedinica s pristupom na električnu energiju, vodovodnoprivrednim i komunikacionim sustavima.</p> <p>Potpisani održevanje za Projektnim i DSP-u.</p> <p>Standardno MIS izvršavanje.</p> <p>Kvantitativni izvještaj o Projektnim i DSP-u.</p> <p>Vodeće institucije izvršavaju Vladu.</p> <p>Izvještaj JPP-a.</p> <p>CEB-ovi oblastci terenu i izvršujući o mjeri.</p> <p>Mjeru srednjodnevnog pružanja.</p>
Aktivnosti za rezultat 2. 1			<p>Potpisani novosagrađenih stambenih jedinica s ocjenom energetskog učinkovitosti C ili više.</p> <p>Procenat obnovljivih stambenih proizvoda s poljoprivrednom općom energetičkim učinkovitostima.</p> <p>Procenat izgradenih osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu.</p> <p>Procenat izgradenih osiguranih stambenih jedinica s priključkom za struju.</p> <p>Procenat izgradenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s</p>

	kunalizacijen - razvratati prema sepičkoj jami ili priključkom na komunalni sistem.		
Procenat novogradidnih stambenih jedinica s pristupom odvozata smeća.	60%		
Procenat osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturni	90%		

Opis Projekta	Interesentna logika	Pokazaleći	Cilj	Sustavost	Izvori projekta		Preostalačke rizike
					Štampani izvještaji o rezultatima i rezultatima u razvoju	Izvještaji JPP-a	
Aktivnosti za rezultat 1.1.	Korisnici CHP-a	Izbaciti najugroženje porodice	Svi izranci korisnici ispunjavaju kriterij „najugroženiji“.	Podešeni obrazci zahtjeva za Pobjeđujući. Potpisana odobrenja za Pobjeđujući. Standardno MIS izvještavanje.	Pripremata je da partnerstva zemlja, zajedno s UNHCR-om i OSCE-om produži dojamke mreže, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Državnom izvještaju o situaciji. Ne potražiti direktno, konkretnu vezu između korisnika i konkretnog stambene rezultata u fazu planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepoznavanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugori će uspešnost svih procesa.	Loži osoblje općinskih (državnih) partnera ili tola provedbe formalne i neformalne suradnje povećava rizik od toga zamisljene ili veće povećenih rješenja, ili koliki proces odabira ciljnih korisnika.	
		Pomoći pružena ugroženim porodicama	480	CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji.	Provedba CHP-a i njegovo učinkovito pružanje postizanijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DIP-a.	Uspjeh programa u velikoj mjeri zavisi od učinkovitog upravljanja JPP-ova i DIP-ova svakog CHP.	
		Pomoći pružena ugroženim pojedincima	1800	Misija srednjeterocnog pružanja			
		Broj jedinica	480	Završna ocjena (proses i izvještaj)			
		Ukupna vrijednost po jedinici	16 050 EUR				
		Vrijeme izgradnje po komponenit*	25				
		Procenat domaćinstava kod kojih boravišni prostor ne odgovara veličini domaćinstva je (in %)	0				
		Broj porodica koje su primile pomoći	480				
		Broj pobjednaca koji su primili pomoći	1800				
		Veća sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani stanovanja/itd.)	480				
Rezultat 1.2.							

Konkretni cilj 2:	Životni uslovi postojiće izbjeglicki popunštajte su poboljšani kroz bolje pružanje u njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Procenat korisničkih periodica čiji je kvalitet stvarovan u potopljanim krovima bolje pružaju ualuju.	100%		Loš odabir općinskih (i drugih) putnika ili loše provređa formane i neformalne saradnje povećava rizik od loše zanimljivih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira cijelih korisnika provedena CHP-a i negativno utiče na praećen poduzećima vea dodjeljivanje potrebnih fudžak i finansijskih resursa od strane DP-a.
Rezultat 2.1:	Priprav temeljni komunalnih ustanova (električna energija, voda, kanalizacija, projekti, odvod smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljnu populaciju	Procenat novih stambenih jedinica s privremenim barem električne energije, vodosнabdevanjem i kanalizacijskom sistemom	90%		Loš odabir općinskih (i drugih) putnika ili loše provređa formane i neformalne saradnje povećava rizik od loše zanimljivih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira cijelih korisnika provedena CHP-a i negativno utiče na praećen poduzećima vea dodjeljivanje potrebnih fudžak i finansijskih resursa od strane DP-a.
Aktivnosti za rezultat 2.1:	Potprijeti u okviru CHP-a; Nakavka uključujući projekta i javno nadmetanje; Provedba uključujući igradnju, isporuku i nadgledanje.	Procenat novosagrađenih stambenih jedinica s ocenom energetskih učinkovitosti: C ili više	N/A		Ne ponudi direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog realiteta u fazu planiranja. Provedba CHP-a, kao i mrimorjenje, temelji se na konkretnoj povezanosti. Neprioveravanje korisnika i konkretnim stambenim rezultatima ugozda će uspešnost svih procesa.
		Procenat obnovljivenih stambenih prostorija s potpolnjom osjenom energetske učinkovitosti.	100%		Prepostrojka je da se uklabi korisnika bici posleni i transparentan neposredni i netransparentni proces uvođenja cijelog program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću.
		Procenat trazgadjenih/ osiguranih stambenih jedinica s prikljuckom za vodu.	90%		Loš odabir općinskih (i drugih) putnika ili loše zanimljivih ili loše i neformalne saradnje povećava rizik od loše zanimljivih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira cijelih korisnika.
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s prikljuckom za struju.	90%		Završna ocjena (proces i izvještaj).
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom - tačnanim prema septičkoj jami III prikljuckom na komunalni sistem.	100%		Mnija arhitektoničkog prućenja
		Procenat novoizgrađenih stambenih jedinica s prisutjom odvoznu smjeća	60%		CEB-ovi obilasci terenu i izvještaji o miziji
		Procenat osiguranih stambenih jedinica s učestvovanjem prijevoznoj infrastrukture.	90%		Završna ocjena (proces i izvještaj).

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše Granta

(Predložak)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

Sekretarijata CEB-a za RHP

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:

Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <REDACTED> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja sklopljenog <datum> između <REDACTED> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,

ovim putem upućujem Zahtjev za <REDACTED> prve tranše <REDACTED> <za Prvu <REDACTED>> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <REDACTED> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvještaj o napretku,
- Izvještaj o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše Granta].

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za finansiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvještaju o napretku kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše Granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Dodatak D

Dodatak D

SAŽETAK KVARTALNOG IZVJEŠTAJA O NAPRETKU POTPROJEKTA

Napominjemo da ovaj dokument predstavlja nacrt standardnih uslova nadzora CEB-a i podložan je promjenama nakon finaliziranja sistema za monitoring.

Stranica 1 od 20

PARTNERSKA ZEMLJA ZA RHP:

NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:

IZVJEŠTAJ O NAPRETKU BR.

RAZDOBLJE OBUXVAĆENO IZVJEŠTAJEM (datum početka – datum završetka)

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo): _____

Dostavio/la (institucija, odgovorni dužnosnik): _____

Potpis: _____

Datum: _____

Stranica 2 od 20

Sadržaj

1. OPĆE INFORMACIJE.....	4
1. 1. Podaci o intervencijama.....	4
1. 2. Finansijski podaci (u EUR).....	4
2. PREGLED DOSADAŠNJEG NAPRETKA (u odnosu na plan)	5
2. 1. Pozadina.....	5
2. 2. Sažeti opis projekta.....	5
2. 3. Poduzete aktivnosti	5
2. 4. Projektni troškovi i tok novca	5
2. 5. Upravljanje, koordiniranje i finansijski aranžmani.....	6
2. 6. Ostvareni rezultati (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira) ..	6
2. 7. Napredak u odnosu na ostvarivanje konkretnih ciljeva (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira).....	6
2. 8. Očekivani utjecaj	6
2. 9. Moguća održivost	6
2. 10. Aktivnosti vezane za vidljivost projekta.....	6
2. 11. Odstupanja od plana i evidentirane prepreke, ako postoje, i potrebne mjere	6
3. PLAN RADA ZA PREOSTALO PROJEKTNO RAZDOBLJE.....	7
4. PREDUSLOVI ZA PRVU ISPLATU	7
TABLICA 1: Spisak krajnjih korisnika verificiran od strane UNHCR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo)	8
TABLICA 2 A: Matrica logičkog okvira	9
TABLICA 2 B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica.....	10
TABLICA 2 C: Ostvarivanje rezultata.....	11
TABLICA 3 A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno stanje).....	12
TABLICA 3 B: Ažurirani plan provedbe (predložak).....	13
TABLICA 4 A: Plan nabavke (bez PDV-a)	14
TABLICA 4 B: Spisak dodijeljenih ugovora	15
TABLICA 5 A: Ažurirane prognoze toka novca.....	16
TABLICA 5 B: Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva).....	17
TABLICA 5 C: Državni doprinos po Potprojektu	18
TABLICA 5 D: Sažetak troškova po Potprojektu	19
TABLICA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta	20

Popis skraćenica

RHP — Regionalni program stambenog zbrinjavanja

EMHSP — Planovi za upravljanje okolišem i zdravstveni i sigurnosni plan

1. OPĆE INFORMACIJE

1. 1. Podaci o intervencijama

Partnerska zemlja RHP-a	
Naziv Potprojekta	
Broj Potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj Potprojekta (navesti odnosi li se na povratak ili integraciju u lokalnu zajednicu)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Struktura za provedbu	
Finansijska institucija	
Datum završetka – planirani	
Datum završetka – izgledni	

1. 2. Finansijski podaci (u eurima)

Procijenjeni ukupni troškovi Potprojekta																
Analiza procijenjenih troškova																
Odobreni iznos Granta																
% Granta kojim se finansiraju ukupni troškovi																
Pregled isplata (isplate od strane CEB-a Partnerskoj zemlji)	<table border="1"><thead><tr><th>Tranša granta</th><th>Datum</th><th>Iznos</th></tr></thead><tbody><tr><td>1. tranša</td><td></td><td></td></tr><tr><td>2. tranša</td><td></td><td></td></tr><tr><td>3. tranša, itd.</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Ukupno</td><td></td><td></td></tr></tbody></table>	Tranša granta	Datum	Iznos	1. tranša			2. tranša			3. tranša, itd.			Ukupno		
Tranša granta	Datum	Iznos														
1. tranša																
2. tranša																
3. tranša, itd.																
Ukupno																
Ukupno doznačeni iznos granta (ugovorena sredstva od ukupnog iznosa granta)																

Ukupni iznos Granta isplaćen izvođačima	
% isplaćenog iznosa u odnosu na ukupan odobreni iznos Granta	
% iznosa Granta isplaćenog izvođačima od iznosa ukupnih transi Granta koje je isplatila CEB	
Procijenjeni državni doprinos	
Ukupni državni doprinos do datuma izvještaja	
Datum gore prikazanih finansijskih podataka	

2. PREGLED DOSADAŠnjEG NAPRETKA (u odnosu na plan)

2. 1. Pozadina

Kontekst RHP-a, % ukupnih potreba koji će biti riješeni kroz Potprojekat, veza s drugim povezanim projektima

2. 2. Sažeti opis projekta

2. 3. Poduzete aktivnosti

Izvijestite o napredovanju aktivnosti zasebno za svaku komponentu Potprojekta, uključujući informacije o:

a. Odabiru korisnika

Napomena: nakon odabira korisnika, UNCHR/OSCE (gdje je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni spisak korisnika verificiran i odobren

TABELA 1: Potvrda UNCHR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo) o odabiru korisnika

b. Osiguravanje zemljišta i priprema (lokacijske i građevinske dozvole, datumi), gdje je primjenjivo

c. Studije i nacrte, gdje je primjenjivo

d. Radovi

Napomena: za stambeno rješenje koje uključuje isporuku građevinskog materijala, PC treba izvijestiti o statusu građevinskih dozvola koje dobijaju krajnji korisnici

e. Komunalni priključci, gdje je primjenjivo

f. Aktivnosti vezane za nabavku (ažurirani planovi nabavke; dostaviti informacije o rezultatima nadmetanja i žalbama – ako postoje)

TABELA 4 A: Plan nabavke (bez PDV-a)

TABELA 4 B: Spisak dodijeljenih ugovora

d. Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan EMHSP (izvijestiti o tome da li su i kako ispunjeni uslovi navedeni u EMHSP-u)

2. 4. Troškovi projekta i tok novca

Predstaviti napredak u tabelama koje su priložene kako slijedi:

TABELA 5 A: Ažurirane prognoze toka novca

TABELA 5 B: Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

TABELA 5 C: Državni doprinos po Potprojektu

TABELA 5 D: Sažetak izdataka po Potprojektu

2. 5. Upravljanje, koordinacija i finansijski aranžmani

Izvijestiti o i priložiti aranžmane između institucija i Memorandume o razumijevanju potpisane s općinama i drugim zainteresiranim stranama u kojima su definirane uloge i odgovornosti svake strane, naročito u vezi s osiguravanjem zemljišta, pitanjima vlasništva i održavanja, tokovima novca i kontrolama.

2. 6. Ostvareni rezultati (u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru)

Navesti rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestiti u kojoj mjeri su ostvareni u odnosu na set pokazatelja u logičkom okviru.

TABELA 2 B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

TABELA 2 C: Ostvarivanje rezultata

2. 7 Napredovanje u ostvarivanju konkretnog cilja (u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru)

Navedite konkretni cilj uvršten u logički okvir i izvijestite o napretku u ostvarivanju konkretnog cilja.

2. 8. Očekivani utjecaj

U smislu sadašnjeg provedenog dijela projekta, vjerovatni doprinos projekta ukupnom cilju.

2. 9. Moguća održivost

2. 10. Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

Navesti medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložiti relevantne medijske/novinske napise, javne najave, ostale dokumente i fotografije natpisa na gradilištima.

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

2. 11. Odstupanja od plana i evidentirana ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti

Izvijestiti o svim većim ograničenjima/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na probleme koji nose rizik od kašnjenja u provedbi), objasniti razloge takvih odstupanja i u dalnjem tekstu predložite korektivne mjere:

Potrebne aktivnosti

Predloženi akcioni plan za rješavanje problema (ako postoje):

Aktivnost	Odgovorna osoba	Datum završetka

3. PLAN RADA ZA PREOSTALO PROJEKTNO RAZDOBLJE

Navesti ažurirani plan provedbe za preostalo projektno razdoblje (kao Gantov prikaz u kojem su navedene glavne aktivnosti; sekvence i ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti).

TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)

TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe

4. PREDUSLOVI ZA PRVU ISPLATU

Navesti preduslove za prvu isplatu i izvijestiti jesu li ispunjeni na zadovoljavajući način.

1) Pravno mišljenje
2) Provedbene strukture uspostavljene i u funkciji na zadovoljavajući način za CEB (spisak svih preduslova prema zaključcima iz provjere od strane JPP-a)
3) Plan nabavke
4) Spisak preduslova koje je odredila Skupština donatora

TABLICA 1: Potvrda odabira korisnika UNHCR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo)

TABLICA 2 A: Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj	Koji je širi cilj kojem će Potprojekat doprinijeti (utjecaj)?	Kako možemo mjeriti napredak u ostvarivanju općeg cilja? ¹	Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?	
Konkretni cilj/evi	Koji je konkretni cilj kojem će Potprojekat doprinijeti?	Koji pokazatelji jasno pokazuju da je ostvaren konkretni cilj?	Kako, kada i ko će prikupljati informacije?	Koje rizike treba uzeti u obzir?
Rezultati	Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koji trebaju biti pruženi kroz aktivnosti)? (Nabrojte ih.)	Kojim pokazateljima se mjeri je li i u kojoj mjeri Potprojekat ostvario očekivane rezultate? ²	Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?	Koje vanjski uslovi moraju biti zadovoljeni da bi se na vrijeme postigli očekivani rezultati?
Aktivnosti	Koji zadaci moraju biti izvršeni i kojim redoslijedom, da bi se ostvarili očekivani rezultati?	Ulagana informacija: Koja su sredstva potrebna za provedbu ovih aktivnosti, npr. osoblje, oprema, studije za obuku, opskrba, operativni kapaciteti?	Kako, kada i ko će prikupljati informacije?	Koje je preduslove potrebno ispuniti prije početka provedbe Potprojekta?

¹ Uvrstiti set socioekonomskih pokazatelja, kao i pokazatelje održivosti.

² Razmotriti skup tehničkih pokazatelja određenih prema specifičnoj prirodi potprojekta. Sljedeći aspekti trebaju biti obuhvaćeni:

primjerenoš, pristup, kvalitet, učinkovitost, itd.

TABLICA 2 B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

Komponenta Potprojekta/s tamošnje rješenje	Lokacija (općina)	PLANIRANO				OSTVARENO				KOMENTARI IZMJENAMA
		Stambene jedinice		Kućanstva	Stambene jedinice		Kućanstva			
Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m ²	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m ²	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:										
Komponenta 2:										
UKUPNO										

(1) Legenda: P = prizemlje, M = potkrovljje; S, D = podrum, E = sprat praćen brojem spratova.

Str. 10 od 20

TABLICA 2 C: Ostvarivanje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (u odnosu na logički okvir)	Jedinica (broj, m ² , %, €/ m ² , itd.)	Osnovni podaci	Projektni cilj	Projektni rezultat	Komentar*
Rezultat 1:						
Rezultat 2:						
Rezultat 3:						



Ispuniti prije početka radova

Ispuniti kada podaci budu dostupni

* Navesti kako je svaki pokazatelj riješen kroz provedbu, na primjer, uslovi energetske efikasnosti navedeni u tehničkoj specifikaciji građevinskog materijala.

Str. 11 od 20

TABELA 3 A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)*

OPIS B	Kom pone r.	Lavrše nje (broj mjesec i)	Plan	GODINA 1		GODINA 2		GODINA 3		% FIZICKIH RADOVA TOKU	KOMENTARI O IZMENAMA
				Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2		
I.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
II.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
II.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
I.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
I.			Planirano								
V.			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								

* Ova tabela će biti ažurirana u skladu s planom nabavke.

Aktivnost	Br. mijeseci	Odgovorna strana	GODINA												GODINA	KOMENTARI
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
1. Odabir korisnika																
2. Preliminarni nacrt																
3. Lokacijalna dozvola																
4. Glavni nacrt																
5. Verifikacija glavnog nacrtta																
6. Komčeni nacrt																
7. Nabavka radova																
8. Nabavka materijala																
9. Gradevinska																

radovi				
10 Nadzor nad radovima				
12 Dozvola za nastanjivanje				
13 Razdoblje za otklanjanje nepravilnosti				

Planirani raspored

Datum prekretnice



TABELA 4 A: Plan nabavke (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metod a nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

2. Robe

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metod a nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metod a nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

Napomena: Kolonu „Revizija Banke“ ispunjava CEB

Napomena: Kolomu „Preferencijalni tretman domaćeg“ ispunjava se samo u slučaju ICB metode nabavke. U slučaju druge metode nabavke, unesite „N/A“

TABELA 4 B: Spisak dodijeljenih ugovora – bez PDV-a

ZEMLJA:
BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

(1) Koristiti skrbećnici: WZ Radove, Q za robu i Sza usluge.

CIV = crno-vijetrenost u HLR no kurenju na snazi na datum dominicanica novembra

(2) v plodnjacu na stazi u LUK-u po kulturu staze ili na druge poslovne potrebe.

(CD) Konzumirajući i međunarodni prevoznici mogu učestvovati u organizaciji postupaka s održavom NRP-a prema komplikovanim pravilima. NRP je komplikovani postupak, CD je jednostavan.

4.2. Základní kroje se kolíkem za dlaně proce

TABELA 5 A: Azurirana prognoza toka novca

Stranica 16 od 20

TABELA 5 B – Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-aBez PDV-a

TABELA 5 B – Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)
Bez PDV-a
Bez PDV-a
Napomena: navesti sumo vrstu troškova koji su primjenjivi za Potprojekt

ZEMLJA:
BROJ I NAZIV POTPРОJEKTA:

Kompan e ta Potproje ktu	Vrsta troškova	Planir ani troško vi (u EUR)	Ugovorni iznos		NASTALI izdaci (FAKTURIRANI NEPLAĆENI)		Prethodno razdoblje izyještavanja (A)		Trenutno razdoblje izyještavanja (B)		Kumulativn o (C)=(A)+(B)		ISPLAĆENO		Prethodno razdoblje izyještavanja (D)		Trenutno razdoblje izyještavanja (F)		Izmjen e- koment ari
			u doma čoj valuti	ctv EU R (M)	u doma čoj valuti	ctv EU R (M)	u doma čoj valuti	ctv EU R (M)	u doma čoj valuti	ctv EU R (M)	u doma čoj valuti	ctv EU R (M)	Deviz ni tečak urs (1)	Deviz ni tečak urs (1)	Deviz ni tečak urs (1)	Deviz ni tečak urs (1)	Deviz ni tečak urs (1)	Deviz ni tečak urs (1)	
			ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	ctv EU R (M)	
Nadzor	Istraživan je lokacije i geotehničk o istraživanj e																		
Arhitekt nski projekat	Inženjersk i projekat																		
Specifikac ije i uslovi rada	Projekta																		
Projekta	načra ti																		

verifikacij a treće strane				
Uređivanj e priprema zemljišta	i			
Kvalificira na infrastruk tura van lokacije				
Infrastruk tura na lokaciji				
Izgradnja (vanjski i unutrašnji radovi)				
Izgradnja (do završetka, uključujuć i sve usluge i završne radovci)				
Oprema				
Nadzor nad radovima				
Kupovina stambenih jedinica				
Nabavka materijala				
Svi ostali kvalificira ni troškovi				

UKUPNO protivvrijednost u EUR po kursu na snazi na datum konverzije odgovarajuće iznose.

TABELA 5 C: Državni doprinos po Potprojektu

Komponenta Potprojekta	Općina	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Tekući troškovi		Datum plaćanja (ako je izvršeno gotovinom) (2)	Referentni dokument	Komentari
				u domaćoj valuti	ctv u EUR (1)			
		Kupovina zemljišta						
		Administrativne pristojbe						
		Općinske pristojbe						
		Pristojbe za priključenje na komunalne usluge						
		Ostale administrativne pristojbe						
		Ostali troškovi						
UKUPNO								

(1) CTV = protivvrijednost u eurima po kursu na snazi na datum plaćanja (ako je u pitanju finansijski doprinos).

(2) Za doprinos u naturi, navesti mjesec/razdoblje kada je doprinos uplaćen/dan, ili u slučajevima postojanja ugovora, datum potpisivanja ugovora.

TABELA 5 D: Sažeti prikaz izdataka po Potprojektu

SREDSTVA FINANSIRA NJA	GODINA 1 (1)		GODINA 2 (1)		GODINA 3 (1)		UKUPNO		KOMENTARI
	NASTALO (4)	ISPLAĆEN O/OSIGURANO (ako je u robi)	NASTALO (4)	ISPLAĆEN O/OSIGURANO (ako je u robi)	NASTALO (4)	ISPLAĆEN O/OSIGURANO (ako je u robi)	NASTALO (4)	ISPLAĆEN O/OSIGURANO (ako je u robi)	
1 FOND RHP-a									
2 DRŽAVNI DOPRINOS (2)									
3 OSTALO (3)									
UKUPNO									

(1) Zamjeniti Godinu 1, Godinu 2, ... referentnom kalendarskom godinom

(2) Robna ili gotovinska sredstva.

(3) Opisati.

(4) Fakturirano ali još uvijek neplaćeno.

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

MEDIJSKI DOGAĐAJI/NAPISI

DATUM	IZVOR	NAZIV/KOMENATR	SPOMENUTI DONATORI	POVEZNICA (<i>link</i>) ili prilog

Stranica 20 od 20

DODATAK E

[*Unijeti samo posljednji Sporazum o grantu:
unijeti predložak Završnog izvještaja kojim se definira minimum informacije koje CEB
zahitjava za takav završni izvještaj.*]

DODATAK F
PROJEKTNI ZADATAK
ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA
U OKVIRU GRANTA
primljenog iz Fonda RHP-a
u vezi s

REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK PROJEKTNOG ZADATKA (ToR): Sav tekst obilježen žutom bojom u ovom predlošku i u Dodacima 1 i 2 služe samo kao uputstvo i korisnici Granta ih trebaju ispuniti na odgovarajući način ili obrisati. Dijelove Projektnog zadatka u zagradama <...> (npr. <naziv Ministarstva partnerske zemlje/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>) mora ispuniti Ministarstvo/JPP/Vodeća institucija Partnerske zemlje.

Sljedeći dokument predstavlja Projektni zadatak u okviru kojeg <naziv Ministarstva/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> prihvata da angažira <naziv revizorske tvrtke> („Revizor“) za vršenje verifikacije izdataka i izvještavanje u vezi s grantom Fonda RHP-a za Potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje pod nazivom <naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> („Potprojekat“) dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenom između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe („CEB“) od <datum Sporazuma o grantu> („Sporazum o grantu“) sklopljenog u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Partnerske zemlje i CEB-a <datum Okvirnog sporazuma> („Okvirni sporazum“).

U ovom projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1. 1. Odgovornost Ugovornih strana

Izraz „Korisnik/korisnici“ skupno se odnosi na sve korisnike, uključujući Jedinicu za provedbu projekta, Vodeću instituciju, općine i nevladine organizacije, u mjeri u kojoj općine i nevladine organizacije učestvuju u provedbi Potprojekta. Kada se doslovno radi o samo jednom Korisniku Potprojekta, smatra se da se izrazi Korisnik/korisnici, Jedinica za provedbu projekta i Vodeća institucija odnose samo na jednog Korisnika Potprojekta.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija je odgovorna za pripremanje Izvještaja o napretku (uključujući narativni i finansijski dio) o napretku u provedbi Potprojekta finansiranog Grantom kako je definirano u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napretku (kao što je opisano u Dodatu D Sporazumu o grantu). Ovi izvještaji o napretku usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sistem i račune i evidenciju. Korisnik/korisnici su odgovorni za davanje dovoljnog broja odgovarajućih informacija, finansijskih i nefinansijskih, kao osnove Izvještaja o napretku.
- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija prihvata da mogućnost Revizora da obavi procedure zahtijevane ovim aranžmanom efektivno ovise o Korisniku/korisnicima, i, zavisno od slučaja, o njegovim podružnicama, te o tome da iste osiguraju potpun i slobodan pristup osoblju i računovodstvenom i knjigovodstvenom sistemu i računima i evidencijom.

- Revizor je odgovoran za izvršavanje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom Projektnom zadatku. „Revizor“ se odnosi na revizorsku firmu koja na osnovu ugovora obavlja ovaj angažman i priprema izvještaj o činjenicama koje dostavlja Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji. „Revizor“ se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verifikaciju, obično partnera ili druge članove partnerskog tima. Partner u angažmanu je partner ili druga osoba iz revizorske firme koja je odgovorna za angažman i za pripremanje izvještaja koji se izdaje u ime firme, i koji ima valjano ovlaštenje od profesionalnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvaćanjem ovog projektnog zadatka, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od sljedećih uslova:

- Revizor i/ili firma je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC);
- Revizor i/ili firma je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obavezuje da će ovaj zadatak izvršiti u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom projektnom zadatku;
- Revizor i/ili firma je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog nadzornog tijela u državi članici EU-a, u skladu s načelima javnog nadzora definiranim u Uredbi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske firme sa sjedištem u državi članici EU-a⁵);
- Revizor i/ili firma je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog tijela za nadzor u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe načelima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje. (Ovo se odnosi na revizore i revizorske kompanije sa sjedištem u trećoj zemlji.)

1. 2. Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su svi Izvještaji o napretku (finansijski dio) vezani za Potprojekat koji se dostavljaju CEB-u prije isplate posljednje tranše Granta za razdoblje od < ... do ... > („Revidirano razdoblje“). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose Fonda RHP-a i doprinos Partnerske zemlje. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na podršku Državnom programu stambenog zbrinjavanja. Dodatak 1 ovom projektnom zadatku sadrži informacije o Potprojektu.

1. 3. Razlozi angažmana

Od Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije zahtijeva se da CEB-u dostavi Izvještaj o verifikaciji izdataka koji priprema vanjski revizor, kao prateći dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše Granta koju Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s članom 2. 1. 3. Sporazuma o grantu. CEB zahtijeva ovaj izvještaj zbog toga što isplata

⁵ Uredba 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 17. 05. 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidaciju, kojom se mijenjaju Uredbe 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Uredba 84/253 EEC.

posljednje tranše Granta koju zahtijeva Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija zavisi od utvrđenog činjeničnog stanja u ovom izvještaju.

1. 4. Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na izvršavanje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sve Izvještaje o napretku u okviru Sporazuma o grantu koji su dostavljeni CEB-u tokom revidiranog razdoblja. Cilj ove verifikacije izdataka je da revizor izvrši posebne procedure navedene u Dodatku 2 A ovom Projektnom zadatku te da dostavi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji Izvještaj o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da revizor ispituje informacije u Izvještajima o napretku Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakve garancije. CEB samostalno procjenjuje činjenično stanje o kojima revizor izvještava i donosi vlastite zaključke o njima.

1. 5. Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge („ISRS“) 44000 u izvršavanju usaglašenih procedura koje se odnose na Finansijske informacije koje objavljuje IFAC;
- Etičkim kodeksom IFAC-a za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovoda za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira fundamentalne etičke principe za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, nezavisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uslov za angažmane koji se odnose na usaglašene procedure, CEB zahtijeva da revizor bude nezavisan u odnosu na Korisnika/korisnike i da poštuje uslove nezavisnosti etičkog kodeksa IFAC-a za profesionalne računovođe.

1. 6. Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoj posao tako da može izvršiti učinkovitu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2 A ovom projektnom zadatku (Spisak posebnih procedura koje trebaju biti izvršene) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2 B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatka 2 A su sve finansijske i nefinansijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka koje u Izvještajima o napretku predstavlja Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u Izvještaju o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS-om 4400 i ovim projektnim zadatkom.

1. 7. Izvještavanje

Izvještaj o ovoj verifikaciji izdataka bi trebao opisivati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, i to dovoljno detaljno kako bi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji i CEB-u bilo omogućeno da razumiju prirodu i djelokrug procedura koje je proveo revizor i činjenično stanje o kojem je izvještaj pripremljen.

Upotreba predloška za pripremu Izvještaja o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a kako je definirano u Dodatku 3 ovom projektnom zadatku je obavezna. Revizor ovaj izvještaj za <ime i funkcija> priprema u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća instituciju> radnih dana nakon potpisivanja ovog projektnog zadatka.

1. 8. Ostale odredbe

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>.

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili neki drugi način. Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i revizor mogu dogovoriti posebne odredbe ako revizor mora proširiti verifikaciju sa 80% na 90% izdataka.]

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

Dodatak 2 A Spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti

Dodatak 2 B Smjernice za provođenje posebnih procedura

Dodatak 2 C Spisak nekvalificiranih troškova

Dodatak 3 Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a
(predložak)

Za Jedinicu za provedbu projekta/Vodeću instituciju:

Za revizora:

Potpis:

<ime i funkcija>

<potpis>

Potpis:

<ime i funkcija>

<potpis>

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

[Dodatak popunjava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija]

Informacije o Potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Referenca na Sporazum o grantu Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	
Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije u smislu Sporazuma o grantu>
Korisnik/korisnici i vezani subjekti	<puno ime i adresa Korisnika i vezanih subjekata u smislu Sporazuma o grantu>
Datum početka Potprojekta	
Krajnji datum Potprojekta	
Ukupno [prihvaćeni/kvalificirani] troškovi Potprojekta	<ukupan iznos/iznosi u čl. 1. 1. Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija do sada primila od CEB-a	<ukupan primljeni iznos do dana ...>
Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupan zahtijevani iznos isplate>
CEB	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj i e-mail adresa kontakt-osobe u CEB-u>
Revizor	<ime i adresa revizorske tvrtke i imena/funkcije revizora>

Dodatak 2 A Spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj dodatak je standardni spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja.]

1. Opće procedure

1. 1. Uslovi i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- razumije uslove i odredbe (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu revidiranjem (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i odnosnih dodataka i druge relevantne informacije, i uvidom u Jedinicu za provedbu projekta/Vodeće institucije;
- prima primjerak izvornog Sporazuma o grantu (potписаног od strane Partnerske zemlje i CEB-a) s dodacima;
- prima i revidira sve Izvještaje o napretku (od kojih svaki u skladu s članom 5. Sporazuma o grantu sadrži narativni i finansijski dio).

1. 2. Izvještaji o napretku za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da su svi Izvještaji o napretku za revidiranje u skladu sa sljedećim uslovima:

- Izvještaji o napretku moraju biti u skladu s predloškom definiranim u Dodatku D Sporazuma o grantu;
- Izvještaji o napretku obuhvaćaju kvalificirane troškove Potprojekta u cjelini, nezavisno od toga koji dio Projekta finansira CEB;
- Izvještaj o napretku je sastavljen na jeziku Sporazuma o grantu.

1. 3. Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor ispituje – prilikom provođenja procedura navedenih u ovom Dodatku – je li Korisnik/korisnici poštivao sljedeća računovodstvena i knjigovodstvena pravila:

- Računi koje Korisnik/korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti tačni i ažurirani;
- Korisnik/korisnici moraju imati sistem dvostrukog unošenja podataka;
- Računi i izdaci koji se odnose na Potprojekat moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;
- Računovodstvena evidencija mora biti popraćena originalnom dokumentacijom i mora identificirati sredstva i usluge finansirane uz pomoć Granta.

1. 4. Uskladivanje Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijom Korisnika

Revizor usklađuje informacije u Izvještaju o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijom Korisnika (npr. probni bilans, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1. 5. Devizni kurs

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti osim EUR zamijenjeni po važećem deviznom kursu.

Izvještaji se podnose u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu i mogu biti pripremljeni na temelju izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda Korisnika.

Izvještavanje o izdacima vrši se u eurima, ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u EUR po deviznom kursu na datum plaćanja izvođači u valuti osim EUR.

2. Procedure za verifikaciju usklađenosti Izdataka s budžetskom i analitičkom ocjenom

2. 1. Budžet Potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu budžetskih stavki u Izvještajima o napretku i u budžetu Potprojekta.

Revizor potvrđuje da budžet u Izvještaju o napretku odgovara budžetu Potprojekta (autentičnosti i odobrenje početnog budžeta) i da su nastali izdaci navedeni u budžetu Potprojekta.

2. 2. Izmjene budžeta Potprojekta

Revizor potvrđuje je li bilo izmjena budžeta Potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U ovom slučaju, revizor potvrđuje da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu budžeta od CEB-a,
- dobila izmjenu budžeta od CEB-a.

3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

3. 1. Kvalificiranost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u dalnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarni nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio i da se isti odnose na Korisnika/korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba uzeti u obzir detaljne uslove nastalih stvarnih troškova. U ovom smislu, Revizor pregledava prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregledava dokaze o obavljenom poslu, isporučenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše Granta koji još uvijek nisu plaćeni mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uslovom da (1) obaveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta Potprojekta, (2) poznati su krajnji troškovi i (3) ovi troškovi su navedeni u Izvještaju o napretku uz očekivani datum plaćanja (vidjeti član 5. 1. Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje jesu li ove stavke troškova efektivno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada revizor vrši verifikaciju.

(2) Datum presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše Granta za Potprojekat.

(3) Budžet

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u budžet Potprojekta.

(4) Nužnost

Revizor potvrđuje je li vjerovatno da je odabrana stavka bila nužna za provedbu Potprojekta i da je morala nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti Potprojekta ispitivanjem prirode izdataka uz prateću dokumentaciju.

(5) Evidencija

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sistemu Korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

(6) Važeće zakonodavstvo

Revizor potvrđuje da su izdaci u skladu sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje gdje je to primjenjivo.

(7) Opravdanost

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku poduprti dokazima (vidjeti dio 1 Dodatka 2 B, Smjernice za procedure koje je potrebno obaviti) i pratećim dokumentima.

(8) *Određivanje vrijednosti*

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) i da je, gdje je to primjenjivo, korišten ispravan devizni kurs.

(9) *Klasifikacija*

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj budžetskoj stavci Izvještaja o napretku.

(10) *Usklađenost s Pravilima za nabavku*

Revizor potvrđuje je li izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku materijala, radova i usluga uvidom u osnovnu dokumentaciju nabavke i postupka kupnje. Kada revizor uoči nepoštivanje pravila za nabavku, izvještava o prirodi takvog pitanja kao i o njegovom finansijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdataka. Prilikom pregleda dokumentacije, revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2 B i izvještava, ako je primjenjivo, koji su pokazatelji prisutni.

3. 2. Kvalificirani troškovi

- (1) Revizor uvidom u prirodu stavki izdataka potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvještaju o napretku pokriven troškovima.
- (2) Revizor potvrđuje da je Partnerska zemlja na izvođača primijenila ista pravila o pristojbama, porezima i troškovima koji se odnose na „EC izvođače“ iz relevantnog okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o instrumentu prepristupne pomoći (IPA) (vidjeti član 4. 7. 2. Okvirnog sporazuma).

Revizor prima dokaze da Korisnik/korisnici ili njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat pristojbi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sistem poreznog oslobođanja i/ili naknadnu refundaciju.

3. 3. Rezerva za pokriće mogućih izdataka

Revizor potvrđuje da rezerva za pokriće mogućih izdataka ne prelazi 10% direktno kvalificiranih troškova Potprojekta i da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija s CEB-om ugovorila način upotrebe ove rezerve.

3. 4. Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvještaju o napretku. Revizor potvrđuje je li takvo sufinansiranje primjenjivo i je li adekvatno prikazano u Izvještaju o napretku.

3. 5. Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2 C ovog projektnog zadatka.

3. 6. Prihodi Potprojekta

Revizor provjerava jesu li prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani Potprojektu dodijeljeni Fondu RHP-a i prikazani u Izvještaju o napretku. U ovom smislu, revizor provjerava s Korisnikom/korisnicama i pregleda dokumentaciju koju Korisnik/korisnica dostave. Od revizora se ne očekuje da ispita cjelovitost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2 B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene i ove smjernice se ne smiju mijenjati.]

1. Verifikacijski dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2 A, revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, računanja i ponovnog izračunavanja, usporedbe, ostale provjere službeničke tačnosti, opservaciju, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i dobijanje potvrda.

Revizor prikuplja dokaze kako bi sastavio izvještaj o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i uvrštava te informacije u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvještaja o napretku i druge informacije (finansijske i nefinansijske).

Uslovi koji se odnose na verifikacijske dokaze su:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji Korisnika;
- Korisnik/korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju prateće dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za finansiranje Potprojekta. Korisnik/korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koje se odnose na tehničko i finansijsko upravljanje Projektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2 A, kada su u pitanju evidencija, računovodstvena i prateća dokumentacija, važi sljedeće:

- lako je dostupna i klasificirana tako da je pregled dokumentacije olakšan;
- dostupna je u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik.

Smjernica: evidencija i računovodstvena i prateća dokumentacija treba biti raspoloživa u dokumentiranom obliku, bilo u štampanom ili elektronskom obliku ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljenih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvativi samo ako:

- je/su Korisnik/korisnici primili ili kreirali dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili
- Revizoru odgovara što Korisnik/korisnici koriste elektronski sistem arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sistem koji je u skladu s državnim zakonima);
- Poželjno je da je dokumentacija primljena iz nezavisnog izvora koji nije dio subjekta (originalna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku pošiljke);
- pouzdanim se smatra interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena;
- dokumentacija primljena direktno od revizora (npr. provjera imovine) je pouzdanija od indirektno primljene informacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u odgovarajućoj mjeri, isto treba navesti u Izvještaju o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uslova i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno povesti računa o Dodatku B (Opis Potprojekta) i Dodatku D (Predložak izvještaja o napretku). Nadalje, revizor treba biti upoznat s Općim uslovima Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (koja su priložena Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabavke. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za finansiranje. Ova pravila za nabavke primjenjuju se na sve sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definirana i shvaćena.

Ako revizor zaključi da uslovi i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasne, Revizor treba zatražiti pojašnjenje od Korisnika.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještaju o napretku trebaju biti općenito predstavljeni u okviru budžetske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdataka (npr. unosi u dnevnik) varira s vrstom i prirodom izdataka i pratećih aktivnosti ili transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju reflektirati računovodstvenu (ili finansijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni čimbenik koji revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor odabire izdatke visokih iznosa kako bi osigurao odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Revizor primjenjuje principe i kriterije definirane u dalnjem tekstu prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2 A.

Verifikacija koju vrši revizor i obuhvaćenost izdataka ne znače nužno kompletну i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu budžetsku stavku izdataka. Revizor treba osigurati sistemsku i reprezentativnu verifikaciju. Zavisno od određenih uslova (vidjeti tekst u nastavku), revizor može dobiti dovoljno pouzdane rezultate verifikacije budžetske stavke pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u budžetskim stavkama u Izvještajima o napretku. Revizor ispituje jesu li unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, sastoje li se od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, revizor treba objasniti u Izvještaju o činjeničnom stanju na koje je budžetske stavke Izvještaja o napretku primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobijene rezultate i je li uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka („ECR“) je ukupan iznos izdataka koje verificira revizor, izražen kao procenat ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještajima o napretku tokom revidiranog razdoblja.

Revizor obezbeđuje da je ukupan ECR najmanje **80%**. Ako ustanovi postojanje izuzetaka u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno, 8%), revizor završava procedure verifikacije i nastavlja izvještavati.

Ako su izuzeci veći od 10%, revizor nastavlja s procedurama verifikacije dok ECR ne dostigne barem **90%**. Revizor nakon toga završi procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem nezavisno od ukupne ustanovljene stope izuzetaka. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u budžetskoj liniji** u Izvještaju o napretku najmanje 10%.

5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2 A i izvještajima o činjeničnom stanju i izuzecima nastalim kao rezultat ovih procedura. Izuzeci u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tokom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2 A.

Revizor kvantificira iznos izuzetaka u verifikaciji mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta ako CEB ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvještava o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati iznos izuzetaka u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta.

Posebne smjernice za poštivanje pravila za nabavke

Revizor potvrđuje jesu li izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku materijala, radova i usluga ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i procesu kupovine. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i odluke koje se odnose na dodjeljivanje ugovora. Prilikom analiziranja ovih dokumenata, Revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Dodatka i, ako je primjenjivo, izvještava o tome koji su od ovih pokazatelja uočeni.

POKAZATELJI RIZIKA – NABAVKE

- Nedosljednost u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (nije ograničeno na):
 - Ponuda datirana nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda,
 - Ponuda najpovoljnijeg ponuđača datirana prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača,
 - Ponude različitih ponuđača s istim datumom,
 - Datum na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije u skladu s datumom slanja na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji na dokument štampa faks aparat).
- Neuobičajena sličnost u ponudama koje dostavljaju kandidati koji učestvuju u istom tenderu. Primjeri:
 - Isti tekst, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača,
 - Isti izgled i formular (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača,
 - Slična zaglavlja ili znakovi,
 - Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj potkomponenti ili stavki,
 - Identične gramatičke, pravopisne ili tiskarske greške u ponudama različitih ponuđača,
 - Upotreba sličnih pečata i sličnost potpisa.
- Izvod ili drugi oblik informacije koja ukazuje na to da su dva ponuđača koja učestvuju u istom tenderu povezani ili dio iste grupacije (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu razotkriti krajnje vlasništvo u kompaniji. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa.).
- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:
 - Odluke o dodjeli nisu u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora,
 - Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora,
 - Redovni dobavljač Korisnika učestvuje kao član u komisiji za procjenu ponuda.
- Ostali elementi i primjeri pokazatelji rizika o privilegiranoj vezi s ponuđačima:
 - Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) je pozvan s neobičnom učestalošću na učestvovanje u postupcima za dodjelu različitih ugovora,
 - Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neuobičajenom broju postupaka,
 - Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba ili usluga,
 - Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturira usluge instalacije iako isti nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji).
- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:
 - Upotreba kopija umjesto originala dokumenata,
 - Upotreba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto službenih faktura,
 - Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke ispravljene korektrom, itd.),
 - Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavje ne sadrži određene službene i/ili obavezne informacije poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj kompanije, itd.).

Dodatak 2 C Spisak nekvalificiranih troškova

U skladu s članom 1. 3. (e) Općih uslova, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima iz Fonda RHP-a:

- (a) kupovina zemljišta,
- (b) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamate, itd.),
- (c) porez na dodatu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama, i
- (d) bilo kakvi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom CEB-a o kreditiranju i finansiranju projekata.

Uz član 1. 3. (e) Općih uslova i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima iz Fonda RHP-a:

- (a) porezi, uključujući poreze na dodatu vrijednost;
- (b) carine i uvozne pristojbe ili bilo kakvi drugi troškovi;
- (c) iznajmljivanje ili *leasing* zemljišta i postojećih zgrada;
- (d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;
- (e) troškovi poslovanja;
- (f) polovna oprema;
- (g) bankovni troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje CEB-a u skladu s članom 3. 6. Općih uslova RHP-a);
- (h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto finansijski troškovi;
- (i) doprinosi u naturi;
- (j) svi troškovi *leasinga*;
- (k) bilo kakvi troškovi deprecijacije.

Dodatak 3 Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog iz Fonda RHP-a (predložak)

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK ZA IZVJEŠTAVANJE: Dijelovi teksta obilježeni žutom bojom služe samo kao uputa i revizori ih trebaju izbrisati nakon upotrebe. Informacije tražene u <...> zagrada (npr. <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> mora ispuniti revizor.

<ispisati na zagлавju REVIZORA>

Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a

<Naziv i broj Potprojekta>

SADRŽAJ

Izvještaj o činjeničnom stanju

1. **Informacije o Potprojektu**
2. **Izvršene procedure i činjenično stanje**

Dodatak 1. Izvještaji o napretku Potprojekta

Dodatak 2. Projektni zadatak za verifikaciju izdataka

Izvještaj o činjeničnom stanju

<Ime kontakt-osobe/osoba>, <funkcija>
<naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
<adresa>
<datum>

Poštovani <ime kontakt-osobe/osoba>

U skladu s Projektnim zadatkom od <datum> koji smo usaglasili, dostavljamo Vam naš izvještaj o činjeničnom stanju („Izvještaj“) u vezi s pratećim Izvještajima o napretku za razdoblje <od-do> (vidjeti Dodatak 1 ovom izvještaju) („Revidirano razdoblje“). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim izvještajima o napretku i Potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom <naziv Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i broj Projekta> („Potprojekat“) koja je primila Grant od Fonda RHP-a i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenom između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe („CEB“) od <datum Sporazuma o grantu> („Sporazum o grantu“) sklopljenom u skladu s Okvirnim sporazumom sklopljenim između Partnerske zemlje i CEB-a od <datum Okvirnog sporazuma> („Okvirni sporazum“).

Cilj

Naš zadatak je bio izvršiti verifikaciju izdataka, odnosno provođenje određenih usaglašenih procedura u odnosu na Izvještaje o napretku tokom Revidiranog razdoblja u smislu Potprojekta. Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usaglasili i da Vam dostavimo Izvještaj o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi i etički kodeks

Naš zadatak je obavljen u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge („ISRS“ 4400) *Angažmani za provođenje usaglašenih procedura koje se odnose na finansijske informacije* kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa („IFAC“);
- *Etički kodeks profesionalnih računovođa* koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uslov za obavljanje angažmana u vezi s usaglašenim procedurama, CEB zahtijeva da Revizor također ispunjava uslove nezavisnosti *Etičkog kodeksa profesionalnih računovođa*.

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2 A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidjeti Dodatak 2 ovom izvještaju).

Ove procedure je utvrdila isključivo CEB i procedure su provedene samo kako bi CEB-u bilo omogućeno da ocijeni jesu li izdaci koje prijavljujete u pratećim izvještajima o napretku kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije niti Međunarodnim standardom angažmana analize, ne izražavamo nikakvu garanciju vezanu za prateće izvještaje o napretku.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili obaviješteni.

Izvori informacija

Izvještaj definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz Vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose <xxxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koji smo verificirali, izražen kao procenat ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvještaju o napretku Potprojekta dostavljenom CEB-u tokom revidiranog razdoblja u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od <datum>.

Izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog izvještaja

Ovaj izvještaj koristi se samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvještaja.

Ovaj izvještaj pripremljen je samo za Vašu upotrebu i za potrebe podnošenja izvještaja CEB-u koji vršite u vezi s uslovima definiranim u članu 2. 1. 3. Sporazuma o grantu.

Na ovaj izvještaj se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

CEB nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između Vas i nas, te prema tome ne dugujemo niti preuzimamo nikakvu odgovornost prema CEB-u koji se može osloniti na ovaj izvještaj o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. CEB može sama procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

CEB može objaviti ovaj izvještaj donatorima Fonda RHP-a, Europskom uredu za borbu protiv prevara i Europskom sudu revizora.

Ovaj izvještaj se odnosi samo na Izvještaje o napretku navedene u prethodnom tekstu (vidjeti Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakve Vaše finansijske izvještaje.

Radujemo se s Vama raspravljati o ovom izvještaju i sa zadovoljstvom ćemo Vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno Vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis revizora [*osoba, firma ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom firme*]

Ime potpisnika [*osoba ili firma ili oboje, kako je prikladno*]

Adresa revizora [*ured odgovoran za angažman*]

Datum potpisivanja <*datum*> [*datum potpisivanja izvještaja*]

1. Podaci o Potprojektu

[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis Potprojekta, Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije/Korisnika/Vezanih subjekata i ključne finansijske i budžetske podatke (najviše jedna stranica).]

2. Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo sljedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2 A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a:

2. 1. Opće procedure
2. 2. Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s budžetom i analitičkom ocjenom
2. 3. Procedure verifikacije odabranih izdataka

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za obuhvaćenost izdataka kao što je definirano u Dodatku 2 B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

[Objasniti eventualne poteškoće ili probleme.]

Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi <xxxx> EUR, a sažeto je predstavljen u tabeli u dalnjem tekstu. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.

[Ovdje uvrstiti sažetu tabelu Izvještaja o napretku iz Dodatka 1 u kojem je za svaku budžetsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvještava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdatka i procenat obuhvaćenih izdataka.]

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tabeli i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2 A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u dalnjem tekstu.

2. 1. Opće procedure

2. 1. 1. Odredbe i uslovi Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredbi i uslova (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma grantu, kao i Opće uslove Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (RHP) (koji se prilaže Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2 B (dio 2) OP-a.

[Opisite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke. Ako ne postoji činjenični nalazi, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno na sljedeći način: 'Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz'.]

2. 1. 2. Izvještaj o napretku Potprojekta

2. 1. 3. Pravila računovodstva i evidentiranja

2. 1. 4. Usklađivanje Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijama korisnika

2. 1. 5. Kursevi

2. 2. Procedure za provjeru usklađenosti troškova s budžetskom i analitičkom provjerom

2. 2. 1. Budžet Sporazuma o grantu

2. 2. 2. Izmjene i dopune Budžeta Sporazuma o grantu

[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi trebalo biti izričito navedeno za svaki postupak: 'Iz ovog postupka nisu proizašli nikakvi činjenični nalazi'.]

2. 3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizilaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2 A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabранe stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimaka i mogući utjecaj na ukupni trošak Potprojekta, ako CEB dotične troškovne stavke proglaši neprihvatljivima (prema potrebi, uzimajući u obzir procenat finansiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode).

Iзвјестили smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak Potprojekta.

[Navedite iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke – to znači koji od posebnih postupaka/uslova opisanih u Prilogu 2A OP-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimaka i mogući utjecaj na doprinos Fonda RHP-a, ako CEB proglaši da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2. 3. 1. Kvalificiranost troškova

Provjerili smo, za svaki odabrani troškovni stav, kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.

1. u Prilogu 2 A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju troškova.

2. 3. 2. Kvalificirani troškovi

2. 3. 3. Rezerva za nepredviđene situacije

2. 3. 4. Doprinosi u naturi

2. 3. 5. Nekvalificirani troškovi

2. 3. 6. Prihodi

[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvještaji o napretku Potprojekta

[Ovaj dodatak 1 bi trebao uključivati Korisnikove Izvještaje o napretku Potprojekta tokom Revidiranog razdoblja koji su predmetom verifikacije troškova. Svaki od tih izvještaja o napretku treba biti dattiran i treba naznačiti obuhvaćeno razdoblje.]

Dodatak 2 Opis posla za verifikaciju troškova

[Ovaj dodatak 2 bi trebao uključivati potpisani i datirani kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova Granta iz Fonda RHP-a, uključujući i njezin Dodatak 1 (informacije o Potprojektu) i njegov Dodatak 2 A (Spisak konkretnih postupaka koji se trebaju provesti).]

Prilog G

U skladu s članom 1. 3. (e) Općih uslova, sljedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim za finansiranje iz Fonda RHP-a:

- (a) stjecanje zemljišta;
- (b) finansijski troškovi investicija (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamata i sl.);
- (c) porez na dodatu vrijednost plaćen u državama članicama Europske unije ili u Partnerskim državama;
- (d) svi drugi troškovi koji se ne finansiraju prema politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata.

Osim člana 1. 3. (e) Općih uslova te u skladu s Provedbenim uredbama IPA-e, sljedeći troškovi se neće finansirati iz Fonda RHP-a:

- (a) porezi, uključujući poreze na dodatu vrijednost;
- (b) carinske i uvozne pristojbe ili bilo koje druge naknade;
- (c) najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;
- (d) novčane kazne i troškovi parničenja;
- (e) troškovi poslovanja;
- (f) rabljena oprema;
- (g) provizije za bankovne usluge, troškovi jemstava i slični troškovi (to se ne odnosi na menadžersku naknadu CEB-a prema članu 3. 6. Općih uslova RHP-a);
- (h) troškovi pretvaranja valute, naknade i kursni gubici povezani s bilo kojim od posebnih računa u eurima, kao i drugi u potpunosti finansijski izdaci;
- (i) doprinosi u naravi;
- (j) svi troškovi *leasinga*;
- (k) svi troškovi amortizacije.